

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ n Tubiret
Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin
Agezdu n Tutlayt d Yidles Amaziɣ



Akatay n taggara n Master
Tayult n tsekla

Asentel

Taşleḍt tasentalant deg wungal « Aggus » n Farida Saḥwi

Syur tanelmadt

✧ MEBARKI Sara

S Imendad n Massa: AISSAOUI Hassiba

Aseggas asdawan: 2025-2026



Asnemmer

Ad budey:

*I yimawlan-iw d wayetma, ay ten-yehrez
wuzmir, wa asen-yefk tazmert n tzemmur .*

*I yal amdan iyi-ihemmlen, ama d wid iyi-
qerrben, ama d wid iyi-beeden.*

Sara



Abuddu

Leqdic-a de tazwara ad tehduy:

Tanemmirt tameqqrant i massa Aissaoui Hassiba, yellan i

Imendad n leqdic-iw si tazwara-s almi d taggara-s.

Tanemmirt i yal aselmad d yal anelmad seg ugezdu n tutlayt d

yidles amaziɣ iyi-d-yefkan afus n tallelt ama s tektiwin ama s

usebyes.

sara

Agbur

Tazwart tamatut.....	8
1.Timental n ufran n usentel.....	9
2.Iswi seg ufran n usentel.....	9
3. Tamukrist	9
4.Turdiwin.....	10
5.Tarrayt n leqdic	10
6.Asismel n ukatay	10
Ixef I: Awal yef wungal aqbayli	11
1.Tasekla yuran yettwaskelsen s tmaziyt	12
2.Tasekla tamaziyt yettwajerden.....	12
3.Tasekla tamaziyt yettwaskelsen	13
4.Tasekla tatrart yuran s tmaziyt	13
5.Ungal aqbayli	13
6.Ungalen n 2000 d tassawent.....	14
7.Ungalen id-yettwasuqlen yer tutlayt taqbaylit.....	16
8.Ungal n tmeṭṭut.....	16
9.Leşnaf n wungalen.....	17
9.1.Ungal amaslaḍ.....	17
9.2 .Ungal n tmedduramt.....	17
9.3. Ungal amazray	17
9.4.Ungal izrilew.....	18
9.5.Ungal n tedianin	18
9.6. Ungal amsaltu	18
9.7. Ungal n ulemmud.....	18
9.8. Ungal n " picaresque ".....	19
9.9. Ungal n tussna tasugnant.....	19
9.10. Ungal asugnan.....	19
10.Tulmisin tigejdanin n wungal aqbayli.....	19
10.1.Iwudam.....	19
10.2.Akud.....	20
10.3.Adeg.....	20
10.4.Tasiwelt.....	20
11. Isental n wungal aqbayli	21

Tayri.....	21
Lħif.....	21
Tamagit	22
Izerfan n tmeṭṭut.....	22
Rrebrab.....	22
Inig	22
Lferħ.....	23
12.Tasleḍt tasentalant	23
12.1.Tabadut n usentel	23
Taggrayt	23
Ixef II : Awal yef wungal d umaru.....	25
1.Tamedurt n tmarut.....	26
2. Ayen tura	26
3. Asenked n udlis.....	26
4. Agzul n wungal.....	27
Ixef III: Teṣleḍt.....	29
Tazwart.....	30
I.Tasleḍt tasentalant n wungal « Aggus » n Farida SAḤWI.....	30
I.1.Tugna n wungal	30
I.2.Azwel n wungal	30
I.2.1.Tiseddarin i deg d-yettwabder uzwel « Aggus » deg yixfawen n wungal	30
I.3.Tutlayt yettwasqedcen deg wungal « Aggus »	31
I.4. Asentel agejdan deg wungal « Aggus ».....	35
I.4.1.Asentel n « Lħif n tmeṭṭut d lbaṭel i iɛddan fell-as»	35
I.4.2.Isallen i d-yemmalen asentel agejdan « Lħif n tmeṭṭut d lbaṭel».....	35
I.5. Isental inaddayen yellan deg wungal « Aggus ».....	44
I.5.1.Irmaḍ qeddcent teqbayliyin	44
I.5.2.Lħif	45
I.5.3.Tuṣṣra n tmeṭṭut taqbaylit	45
I.5.4.Zzux	46
I.5.5.Lekdeb d ukellex n yigerdan	47
I.5.6.Tayri.....	47
I.5.7.Lmut	48

I.5.8.Zzwağ.....	50
I.5.9. Tismin	51
I.5.10.Tikerkas n tlawin.....	52
I.5.11.Tukksa n llufan i yemma-s.....	52
I.5.12.Lyerba	53
I.5.13.Talallit	54
I.5.14. Limin.....	54
I.5.15.Urar n lxalat	55
I.5.16.Azenzi lhenni	55
I.5.17.Cçree	56
1.5.18.Lewşaya.....	57
II.Assay yellan gar yisental d uzwel « Aggus »	57
II.1.Tudsa n yiwudam d wassay i şean deg usnemi n yisental deg wungal « Aggus »	58
II.1.1.Iwudam igejdanen.....	58
II.1.2. Iwudam inaddayen.....	58
1. Iswan n tmarut seg tira n wungal «Aggus »	59
Taggrayt	59
Taggrayt tamatut	62
Tiybula	64
1.Idlisen n teqbaylit.....	65
2.Idlisen n tefransist	65
3.Isegzawalen n tmaziyt.....	65
4.Isegzawalen n tefransist	65
5.Imagraden n tmaziyt.....	66
6.Imagraden n tefransist	66
7. Timsirin n tmaziyt.....	66
8.Tansa	66
Amawal.....	67

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Seg wasmi i d-tekcem temhersa tafransist tayerma n yimaziyen deg lqern wis 19, i d-tebda tira tettufar. Kkren-d yimeskaren yettarun yef umezruy-nsen, tettunefka-asen tegnit ad suffyen tirit-nsen deg tira s tutlayt tafransist. Gar yimyura i d-yufraren deg tallit-nni ad-naf ; Mulud MÈMRE i yuran « *La colline oubliée* » deg useggas n 1952, Muḥammed DIB i yuran « *La grande maison* » deg useggas n 1952, Mulud FERÈUN i yuran « *Le fils du pauvre* » deg 1950, KATEB Yasin i yuran « *Soliloque* » deg useggas n 1946 akked « *Nedjma* » deg useggas n 1956...

Tamurt n leqbayel mi tt-id-kecmen yirumiyen, fkan afud i yimyura ad arun akken ad ssiwden ad zren lsa i yef tbed tyerma tamaziyt wa ad izmiren ad thudden s shala. Tira n yidlisen d yimagraden uran s tefransist, tetteawan tamhersa tafransist akken ad kecmen yer yizuran-is wa ad tqelēen yef tikkelt.

Di tallit n 1940, tennulfa-d tsekla tatrart yuran s tutlayt tamaziyt akken i d-yura mass CHIKHI : « *Tira tatrart s tmaziyt, tettuyal yer yiseggasen 1940. Di tallit-nni i yedder Beleid At Eli (1909-1950) i yellan yettaru timucuha d yiḍrisen nniḍen i yimrabden irumiyen i d-yessudsen di larebea nat yiraten (TIZI WEZZU) yiwet n tesyunti wumi qqaren FDB (fichier de documentation Bèrbère), yal tikkelt i deg ara d-teffey , teddun-d yiḍrisen s umata n tsekla timawit i d-gemren deg unnar. Beleid At Eli, ur yeqqim ara kan deg ugmar n tsekla timawit, maca yesnulfa-d iḍrisen syur-s, ama d isefra ney d ullisen akked tullisin* »¹.

Seg wullisen iyezzfanen i yura Beleid At Eli, ufan-d yinagmayen d akken ullis i wumi yefka azwel « *Lwali n udrar* » yettuneḥsab d ungal amezwaru i yettwarun s tutlayt tamaziyt. Ungal d tawsit taseklant tamirant , yettwarun s tesrit, yettawi-d iwudam seg wadeg n usugen i iqerrben yer tilawt, iwudan, akud d wadeg tilin deg-s s ttaqa. Aṭas n yimyura i d-yesbadun tawsit-a n wungal am Kamal BOUAMARA yura-d : « *Ungal d šṣenf n uḍris n tsiwelt yezzif, talsa-is d tasugnant, asugen deg-s d win iεemmgen d amazray* »². Ma d SALHI Mohand Akli yura-d : « *D tawsit n tsekla, ungal ur yeḍdil ara netta d tullist, ungal d aḍris ayezzfan mačči am tullist. Tuqqten deg-s iwudam, tasiwelt-ines tcubbek nnig n tin n tullist* »³.

¹ CHIKHI Mokrane, *Tamsirt : amezruy n tsekla tamaziyt*, aswir wis sin tasekla, Bejaia, 2018, sb. 09.

² BOUAMARA Kamel, *ISSIN WIS SIN, Asegzawal n teqbaylit*, Ed, revue et augmentée, l’Odyssée, Tizi-ouzou, 2017, p. 338.

³ SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed, L’odyssée, Tizi-ouzou, 2012, p. 73.

Seg wasmi i d-yeffey wungal amezwaru, uyalen defrent-id wiyad deg useggas n 80 am wungal « *Asfel* » n Racid Eellic, « *Iq d wass* » n Emer Mezdad, « *Tafrara* » n Salem Zinya,... Syin, seg 2000 d asawen, yeldi ubrid i yimyura nniḍen, s tira yemxalafen, yal yiwen acu yettaru, yal yiwen acu n usentel i d-yettawi, nekni ass-a, nefren i tezrawt-nney n taggara n turagt yiwen n ungal amaynut s uzwel « *Aggus* » n Farida SAḤWI akken ad as-nexdem tasleḍt tasentalant.

1. Timental n ufran n usentel

Asentel i nefren d tasleḍt tasentalant n wungal « *aggus* » n Farida Saḥwi i d-yeffeyen deg useggas n 2025. Acku d leqdic aseklan anda ara d-nawi yef yisental yemxalafen deg yiwet n tewsit taseklant tamirant i wumi qqaren « *ungal* ». Dayen, ungal-a, d win yeččuren d tidyanin i d-iḥekkun yef zik nni yef wamek tettidir teslid deg uxxam n yimyaren-is.

2. Iswi seg ufran n usentel

Iswi-nney seg ufran n usentel-a, d abeyyen n tulmisin n wungal, d yisental i yettezzin d axel-is, leqdic-a, d win ara d-iḥiwnen deg unerni n umawal amaziḡ akken ur tettruḥu ara tutlayt-nney, tayerma-nney ad teqqim trešša, dayen d afus n tallelt i yimyura yettwalin idlisen-n sen tilint fell-asent tezrawin akken ad sɛun ifadden ad arun ugar n wakka wa ad d-snulfun amaynut yal tikkelt.

3. Tamukrist

Segmi tekcem tutlayt tamaziḡt yer uyerbaz Azzayri deg useggas n 1995 ar wass-a, yettnernay umḍan n yimyura d temyura i yettarun s tmaziḡt di yal tawsit taseklant, am wakken yettnernay umḍan n wid yeqqaren idlisen n tmaziḡt, aya d ayen i d-yeskanayen imal n tsekla tamaziḡt yessefraḥen, imi tira tetṭef adeg wessieen zdat n timawit.

Farida SAḤWI, d yiwet gar yimyura yekkaten akken ad tesseḥbiber yef tewsatin n tsekla taqbaylit. Ungal-is, d agerruj i d-yewwin aṭas n yisental icudden yer tmagit, nekni deg unadi nney, ad neɛreḍ ad nbeyyen ;

- D acu-ten yisental i d-tewwi tṇagalt Farida SAḤWI deg wungal-is « *aggus* » ?
- D acu-t usentel-is agejdan deg wungal-a ?
- Ungal « *aggus* » d ungal i d-yewwin yef lfuruḥ ney yef lḥif ?

4.Turdiwin

Ilmend n yisteqsiyen i d-nefka deg tmukrist-nney, neffey-d yer tririyin-a ;

- Ahat isental i d-tewwi tnagalt Farida SAḤWI deg wungal-is « aggus » d isental icudden yer wayen i d-tedder tmeṭṭut taqbaylit.
- Asentel agejdan deg wungal-a yezmer ad yili yef tedyant n tmeṭṭut deg tmetti-is zik-nni.
- Ahat ungal « aggus » d ungal i d-yewwin deg ugbur-is yef lhif imi tawellaft-is n tazwara temmel-d tmeṭṭut tettru.

5.Tarrayt n leqdic

Yal anadi ussnan, deg yal tayult, yessefk ad yesɛu tarrayt i yef ara ibed. Nekk, deg tesleḍt ara xedmey i wungal « Aggus » n Farida SAḤWI, ad sqedcey tarrayt n umenzu i d-yesnulfan tasleḍt tasentalant « Gaston Bechelard » i iqeddcen yef ubiyyen n usentel agejdan d yisental inaddayen yettilin deg uḍris.

6.Asismel n ukatay

Leqdic-nney, d anadi ara nebḍu yef sin yihricen ;

- Aḥric I : d tizri ad nemmeslay deg-s yef tsekla tamaziyt akked tewsit n wungal d tesleḍt tasentalant.
- Aḥric II : d tasleḍt, d aḥric i deg ara nexdem tasleḍt tasentalant i wungal « aggus » n Farida SAḤWI.

Ixef I : Awal yef wungal aqbayli

Ixef I : Awal yef wungal aqbayli

Tazwart

Di yal akud tettidir talsa, imyura d yimeskaren fkan afud d umur ameqqran i tira n tsekla d usnerni n tutlayt, ama s tutlayt-nsen ama s tutlayt taberranit. Imziyen, imyura-s d wid yettffen atas deg tira s tutlayt-nsen seg tallit n teglest almi d tallit tamirant. Nekkn deg uhric-a, ad neereḍ ad nawi awal yef tsekla tamaziyt akked tewsit n wungal aqbayli d yisental-is.

1.Tasekla yuran yettwaskelsen s tmaziyt

Yaṣ tuget n tsekla tamaziyt d timawit, maca tasekla yuran tga izuran deg umezruy, imi di tallit n teglest nezmer ad naf tira n tmaziyt yef yisbeddad ney yef yizra s yisekkilen ilibiyen (tfinay). Gar yimediyaten yeddren n tirawin-a tilibiyin ad d-nefk amedya n usbeddad n Duga i d-yezgan gar tilisa n Lezzayer d Tunes, anda yef usbeded-a yura yiwen uḍris yettuḡalen yer tallit tanumidit. Seg yimedya dayen, tira n Ifiya (Ieẓẓugen – Tizi Wezzu) anda i mazal tirawin-a i yersen deg yiwen n uzru s tfinay i yettuḡalen yer tallit n teglest.⁴

Di tallit talemast, llan yimyura imaziyen i yuran iḍrisen-nsen s tmaziyt s yisekkilen n taerabt ladiya s tantala taceḷhit (LMERRUK), di tallit n tgeldiwin n yimrabḍen d yimuweḷden. Tuget n tirawin-a, qqiment-d deg yirusfusen (manuscris), ad d-naf deg-sen isefra, iḍrisen n tesreḍt akked tjerrumt. Seg yimediyaten yef tirawin-a n tallit talemast, ad d-nebder : *lexbar n sidi brahim umassat* (d yiwen n udlis s tcelḷhit i yettuḡalen yer useggas n 1834), *Leaqida tasenussit* (Leaqida essenusya el suḡra) d yiwen n udlis n tesreḍt yuran s teqbaylit, i inezmer ad naf s talḡa n usrusfus di temkerḍit (Afniq n Ccix Lmuhub) i d-yezgan deg wat wertilan (Stif).⁵

2.Tasekla tamaziyt yettwajerden

Segmi i d-kecmen yirumiyen yer tmazya di tazwara n tasut tis 19, iserdasen irumiyen lhan-d di tazwara s ugmar n tsekla timawit n yimaziyen akken ad gzun ttexmam-nsen d yidles-nsen ilmend n usishel n temharsa. Dya deg yiseggasen imezwura n temharsa, atas n wammuden n tmedyazt d tsekla timawit s umata i d-yeffyen i yuran yiserdasen. Seg yimezwura i d-igemren tamedyazt di temnaḍt n leqbayel, ajiniral Hanoteaux, syin, rnan-d yimrabḍen irumiyen i d-ileqḍen dayen atas n tsekla timawit i jerden deg yidlisen s usekkil alatini.

⁴ CHIKHI Mokrane, op.cit, p. 08.

⁵ Ibid, p. 08.

Ixef I : Awal yef wungal aqbayli

Ula d kra n yimyura n tmurt yecban Bulifa, yer zdat Ferεun d Mεemmri, kemmlen deg unsay-a n ujerred n tsekla timawit deg yidlisen, acu s wudem n usenqed, d tririt n wazal i yidles d tutlayt tamaziyt.

Seg yiqeddicen n ugmar n tsekla timawit, ad d-nebder :

- Hanoteau, *Poésies populaires de la kabylie du Djurdjura* : texte kabyle et traduction, 1867.⁶

3.Tasekla tamaziyt yettwaskelsen

Segmi i d-yennulfa rradyu n tmaziyt (teqbaylit) deg yiseggasen n 1940, yas yella lhers n tedbelt tamhersant, wid ixeddmn di rradyu-a, skelsen tizlatin, isefra akked rriwayat (ticeqqufin n umezgun n rradyu). Snulfan-d atas n tezlatin d tceqqufin n umezgun. Deg yiseggasen n 1970 d asawen, iban-d Muħya s tceqqufin-is n umezgun akked yisefra i yesseklas yef tkasiḍin akken ad sent-slen yimdanen, imi di tallit-nni, drus n yimdanen i izemmren ad yren iḍrisen n tmaziyt, yerna tutlayt-a ur tekcm ara yer uyerbaz akken ad ttisinen yimdanen.⁷

4.Tasekla tatrart yuran s tmaziyt

Tira tatrart s tmaziyt, tettuyal yer yiseggasen n 1940. Di tallit-nni i yedder Belεid At εli (1909/1950) i yellan yettaru timucuha d yiḍrisen-nniḍen i yimrabḍen iṛumiyen i d-yessudsen di Larebεa Nat Yiraten (Tizi Wezzu) yiwet n tesyunt umi qqaren FDB⁸, yal tikkelt i deg ara d-teffetteffey, teddun-d yiḍrisen s umata n tsekla timawit i d-gemren deg unnar. Belεid At εli, ur yeqqim ara kan deg ugmar n tsekla timawit, maca yesnulfa-d iḍrisen syur-s, ama d isefra ney d ullisen akked tullisin. Asmi yemmut Belεid At εli deg useggas n 1950, imrabḍen iṛumiyen jemεen-d akk ayen i d-yeḡḡa d iḍrisen, suffyen-ten-id d adlis iwumi semman : « Ittafaren n Belεid ney tamurt n leqbayel n zik »⁹ i d-suffyen deg useggas n 1964.¹⁰

5.Ungal aqbayli

Ungal, d yiwen gar tewsatn n tsekla yuran s tesrit, iban-d i tikkelt tamenzut deg wannar n tsekla deg lqern wis 11 akken i d-yura fell-as RAIMOND Michel : « Ungal d tawsit n tsekla

⁶ CHIKHI Mokrane, op.cit, p. 09.

⁷ Ibid, p. 09.

⁸ Fichier de documentation berbère.

⁹ Les cahiers de Belaid ou la Kabylie d'antan.

¹⁰ CHIKHI Mokrane, op.cit, p.10.

Ixef I : Awal yef wungal aqbayli

tamirant, ieddad-d seg timawit yer tira di tasut tis 17 »¹¹. Ma d BOUCHIKHI Ahmed yura-d : « Ungal, d tawsit n tsekla yuran s tesrit, yettas-d s leşnaf yemgaraden am wungal amazray, ungal amsaltu,...atg »¹². Tawsit-a n tsekla temxalaf yef tewsat n tsekla tuyađ. Tettas-d d ullis ayezfan, yeččuren d inedruyen, iwudam, akud d wadeg ttilin deg-s s tuget s wudem asugnan iquerben yer tilawt akken i d-yura fell-as CHARTIER Pierre : « Ungal, d ađris i d-yettasen s talya n tesrit, iwudam deg-s ttasen-d s wudem n usugen izemmren ad ilin qerben yer tilawt »¹³.

Mi ara nuyal yer tawsit n wungal aqbayli, ad d-naf d akken iban-d i tikkelt tamenzut deg yiseggasen n 40 yef ufus n Beleid At Eli, anda yessemres deg uđris-is akk tulmisin n wungal, yesseqdec tasiwelt, iwudam, akud d wadeg i iquerben yer tilawt s tuget, ađris-a, isemma-as « Lwali n udrar ». SAADI Nabila tura-d : « Amezruy n wungal aqbayli, yettuyal uđar-is yer useggas n 1940, anda yura Beleid At Eli ađris-is « lwali n udrar », suffyen-as-t-id yimrabden irumiyen deg useggas n 1964 »¹⁴, akken dayen yura-d AIT OUALI Nesserline : « Nezmer ad nini « Lwali n udrar » d ungal aqbayli amezwaru yettwarun s tmaziyt »¹⁵.

Deffir n wungal « Lwali n udrar » n Beleid At Eli, almi d iseggasen n 80 i kemmlen đefren-d kra n yimyura s wungalen nniđen s tantala taqbaylit, am wungal « Asfel » n Racid Eellic 1981, ungal « Askuti » n Saėid Saėdi deg useggas n 1983, ungal « Faffa » n Racid Eellic deg useggas n 1986, ungal « Iđ d wass » n Ėmer Mezdad i d-yeffyen deg useggas n 1990, ungal « Tafrara » n Salem Zinya deg useggas n 1995 d wungal «Yugar ucerrig tafawet » n Ĥmed Nekkar di 1999. Syin seg useggas n 2000 d tassawent, kkren-d imyura imaynuten imi tarun s teqbaylit ungal wa deffir wayeđ.

6.Ungalen n 2000 d tassawent

- Tasga n Tıłam " n Saėid Iėemrac deg useggas n 2000
- Iyil d Wefru " n Salem Zinya deg 2002
- Timlilit n Tyermiwin " n Ėamel Beneuf deg 2002
- Salas d Nuja " n Brahim Tazayart deg 2003
- Bu Tqulhatin " n Ėumar Daħmum deg 2003
- " Dida " n Yazid Ulansi deg 2003

¹¹ RAIMOND Michel, *Le roman*, 2, Ed, Armand colin, paris, 2002, p. 13.

¹² BOUCHIKHI Ahmed, *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire*, 2009, Ed, Afrique orient, p. 145, 146.

¹³ CHARTIER Pierre, *introduction aux théories du roman*, Ed, Bordas, paris, 1990, p. 09.

¹⁴ SAADI Nabila, *Tamsalt n tmagit deg wungal yettwarun s teqbaylit*, Ed, Tamaziyt tura, HCA, 2011, p. 89.

¹⁵ AIT OUALI Nesserline, *L'écriture romanesque kabyle d'expression bèrbère*, 1946/2014, Ed, L'odyssée, 2015,p. 31.

Ixef I : Awal yef wungal aqbayli

- " Arrac n Tefsut " n yucef Ubellil deg 2004.
- " Si tedyant yer tayed " n Emer Uhemza deg 2004.
- " Yir timlilit " n Hamid Butliwa deg 2004.
- " Lwerd n Tayri " n Igli n Tlelli deg 2004.
- " Tagrest n uryu «, " Ass-nni " n Emer Mezdad deg 2006.
- " Bururu " n Taher Uld Emer deg 2006.
- " Asecciw n Tmes " n Lynda Kudac deg 2009.
- " Asdawan " n Mhenni Xalifi deg 2014.
- " Akken i asent-yehwa i tullas " n Karim Xerbuc deg useggas n 2015.
- " Ma drus " n Murad Irnaten deg 2015.
- " Ihulfan " n Kaysa Xalifi deg 2016.
- " Gar igenni d tmurt " n Dihya Lwiz deg 2016.
- " Tamacahut taneggarut " n Linda Kudac deg 2016.
- " Asebbay " n Husin Luni deg 2017.
- " Tirga n Wul " n Sidaeli Lahdir deg 2018.
- " Ussan n Tayri " n Dawed Maxus deg 2018.
- " Abrid n tefsut " n Muhend Mcawer deg 2018.
- " Lhif d usirem " n Racida Bensidhum deg 2018.
- " Amsebrid " n Cabha Ben Gana deg 2018.
- " Tudert n tmara " n Naema Ben Ezzuz deg 2019.
- " Yezger Asaka " n Lyes Belaidi deg 2019.
- " Nna Gni " n Gamel Laseb deg 2019.
- " Aǧǧǧig Ugudu " n Eli Belhut deg 2020.
- " Tameddit n wass " n Zuhra Laya deg 2020.
- " Azrug n tayri " n Mina Aggaz Yahyawawi 2021.
- " Agni n tmaziyt " n Gamal Mehruq 2022.
- " Tabrat n tayri " n Meksem Zahir 2025.
- " Imihi n tayri " n Belaidi Kulla 2025.

Ixef I : Awal yef wungal aqbayli

- "D asderfef " n Cabħa Ben Gana 2025.

-"Tiyri n tudert " n Siham Harikencixi 2025.

-"Ajajih " n Ccix Lyazid 2025.

-" Ungal icerrgen " n Zimu 2026.

" Muħuc " n Tufiq Yilas 2026... atg.

7.Kra n wungalen id-yettwasuqlen yer tutlayt taqbaylit

- Feraoun Mouloud, " *Mmi-s n yigellil*", Tasuqqilt n ; Moussa Ould Taleb, HCA, 2004.

- Djoubran Khalil Djoubran, " *Nnbi* », tasuqqilt n Farid Abach, Laphomic, Alger, 2004

- Saint-exupéry Antoine, *Ageldun Amectuħ*, Tasuqqilt n Mansouri Habib Allah, HCA, Alger, 2004 Ernest hemingway, *Amyar d yilel*, tasuqqilt n Mohand Arabe Ait Kaci, Tira, Bejaia, 2013

- Ferdinand Duchesse, *Tamilla*, Tasuqqilt n Mansouri Habib Allah, HCA, Alger, 2007

- Kateb Yacine, *Neğma*, Tasuqqilt n Rabeh Bouchneb, HCA, Alger, 2006

- Albert Camus, *Aberrani*, tasuqqilt n Mouhand Arab At Qasi, internet, 2015 ...atg.

8.Ungal tura tmeṭṭut

Tameṭṭut taqbaylit, d azamul n tayri, d tigejda iħerrzen axxam, tameṭṭut taqbaylit deg tmetti-is tettuneħsab d tameṭṭut d argaz, tqeddec deg uxxam trennu di berra si zzman aqdim.

Zik tameṭṭut ahat ur teyrı ara akken ad tessenfali iħulfan-is s tira, tessenfalay s yimi, s ccnawi, isefra, tibuyarin d icewwiqen maca telħa teswıet tameṭṭut yettunefka-as cwit n tlelli anda i tuqel teyra, tettaru, tekkat yef yizerfan-is.

Tameṭṭut, asmi tekcem annar n tira n tewsatın n tsekla, ad naf d akken tiktiwin i d-ttawint d agerruj n tmussniwin. Yal adlis ad afeđ agbur-is d win i d-yeqqnen yer tjaddit, mazal tameṭṭut taqbaylit d tin iħerrzen nnif-is d ızuran-is Cabħa Ben Gana tura-d deg wungal-is " Amsebrid " : « *Ur byiy ara ad iliy d tajeğğigt i wumi yellin yıferrawen, ṭıuccun-tt medden d asayur di lweqt n tuga, ur byiy ara ad iliy d tawizet i yef tennayen yimdanen ... byiy ad iliy d yiwet n yiwen ,ara yilin d yiwen, ma ulac yiwen-nni, ad teqqim d yiwet* ». ¹⁶

¹⁶BENGANA Chabha, *Amsebrid*, Ed Imru, 2018, P.P. 65-66

Ixef I : Awal yef wungal aqbayli

Ungal amezwaru n tmeṭṭut, tura-t Linda Kudac deg useggas n 2009. D nettat i d tamenzut i d-ineḡḡren abrid i tmeskarin nniḍen akken ad tt-id-tebēent wa ad fkent tilelli i yimru-nsent ad ssenfalint akkeni d-yua BLANCHET Philippe yura-d : « *Yal amdan yesēa azref ad yemmeslay wa ad yessexdem tutlayt-is akken yebyu yili uswir-is acku tutlayt d tamagit-nney, d azref n tilin n tudert n usuddes n yiman-nney* »¹⁷.

9. Leṣnaf n wungalen¹⁸

9.1. Ungal amaslaḍ¹⁹

Ungal amaslaḍ d ṣṣenf aseklan yettusemras akken ad yesleḍ iḥulfan n yiwudam d wayen ixeddmn, d yihulfan-nsen mi ara tmeslayen d tamuyl-i yettilin gar yiwudam ... Ṣṣenf-agi aseklan iban-d di lqern wis 19 syur " La princesse de clèves " akked " Madame de la Fayette ". Ad d-naf HAYKAL Ahmed yura-d : « *Ṣṣenf-agi n wungal amaslaḍ, isebgan-d aḥric n tesleḍt n tnefsit n yiwudam, d tesleḍt n wamek tidiren, d wayen xeddmn, d wayen txemmimen, d yihulfan yetthulfu yal awadem yer uwadem nniḍen* ».

9.2. Ungal n tmedduramt²⁰

D ṣṣenf yettmalen s tuget yer tidet n yiman, deg-samaru ney ameskar ad yaru yef tidet n umdan d acu kan iteffe isem-is s yisem nniḍen i yefka i uwadem agejdan deg teḥkayt. Ad d-naf NADIR Ahmed yura-d : « *Ṣṣenf-agi n wungal, yettawi-d seg lhila n umeskar d wayen yessen deg tayult taseklant, akken ad yizmir ad yessaweḍ ad tt-id-yerr deg lqaleb n teḥkayt s utekki-ines yefyiferdisen igejdanen n tzuri n tsiwelt* ».

9.3. Ungal amazray²¹

D ṣṣenf i d-yettarran tudert yer deffir, iwudam deg-s d iwudam imazrayen, akud deg-s d ayen yezrin, ṣṣenf-agi iban-d deg lqern wis 19. NADIR Ahmed yura-d : « *Ungal amazray, d ungal id-yugmen seg umezruy, akken ad hyun ayen iēddan ney akken ad zzun amezruy deg wallayen n yimeyriyen wa ad treṣṣin deg-s* »

¹⁷ BLANCHET Philippe, *Dictionnaire du français regional de provence*, Paris , ed, Bonneton, 1991.

¹⁸ BAHRI Dehia, *Aserwes gar tewsatin n tsekla taqbaykit tamirant (ungal, tullist, amezgun)*, Tazrewt n master tasekla, Tasdawit Akli Mohand Oulhadj, 2019/2020, p. 30/31/32.

¹⁹ Roman d'analyse.

²⁰ Roman autobiographique.

²¹ Roman historique

Ixef I : Awal yef wungal aqbayli

Yura-d dayen fell-as PELTIER Maurice : « *Ungal amazray d win yesdukklen taqsiḍt meqqren i yellan d tidet akked teqsiḍt tamezyant yellan d afariy* »²² .

Ma d DRUON Maurice yura-d: « *Ungal amazray, d tamuyli n wass-a i d-yewwin yef tin yidelli d tin yezrin, uslig-agi yettuyal yer umezruy i as-yefkan azal. D tawsit ifazen i wid id-yettawin deg yizen-is yef tmuhqranit. Ass-a ungal amazray iger-d tiyri meqqren s umezruy-is id-yewwin tixutert* »²³ .

9.4. Ungal izarlew²⁴

D ššenf anda id-ibennu umeskar ššeh n n teḥkayt-is, wa ad yesbadu iwudam i yef i tt-yebna s tidet, akken ad yessiweḍ adtt-id-yessebgen belli tettuyal yer tudert tilawayt .Gar wid d-yufraren deg ššenf-a aseklan ad d-naf :BALZAC, MAUPASSANT, ZOLA, ...atg.

9.5. Ungal n tedyanin²⁵

D ššenf id-ibanen deg lqern wis 19 yer " **JULES Verne**". Ššenf-a yettales-d taḥkayt yettawin amdan yer wadeg nniden yemxalafen akk yef yidgan n ddunit, deg-s awadem agejdan ad yessebgen tabyest-is d tiḥerci-is.

9.6. Ungal amsaltu²⁶

D ššenf anda ameskar sdaxel n teḥkayt-is, yettalles-d tidyanin id-iderrun deg tmetti am tikkerḍa, Timeniywt, ... d tarrayin i sexdamen tamsulta (la police) akken ad sbeeden akk ayen ixuššen yef yimdanen d tmurt-nsen anect-a s yifukal ara d-jemmæen akken ad awḍen yer tidet.

9.7. Ungal n ulemmud²⁷

D ššenf aseklan arumansi, ilul-d deg "l'allemand" deg lqern wis 18. D ššenf i d-yettalsen tigemmi n uwadem yellan d asaḍ deg teḥkayt seg temzi yer tizi n temyer d yiæewwiqen id-imugger, akked wayen ijerreb deg tudert-is wa ad yelmed seg wayen id-yes3edda, d wayen iæac, d wayen iwala.

²² PELTIER Mourice, *Lire des romans historique au quotidien*, Cycle 3, Dijon, Scem-crdq, Bourgagne, 2008. P.07

²³ DRUON Mourice, *Article extrait, de l'ouvrage Larousse « Dictionnaire Mondial de littérature*, 2002, P. 37.

²⁴ Roman réaliste.

²⁵ Roman d'aventure.

²⁶ Roman policier.

²⁷ Roman d'apprentissage.

Ixef I : Awal yef wungal aqbayli

9.8. Ungal n " picaresque "

D ššenf aseklan, id-ilulen di "l'Espagne" deg lqern wis 16 .Ššenf-a yettalesd deg-s umeskar ssira n win ixušen am umattar, amakrađ, agujil, aqetṭaε n yiberdan, ...d wayen yettidir deg tmetti.

9.9. Ungal n tussna tasugnant²⁸

D ššenf n teḥkayt tasugnant, yessemras deg-s umeskar ayen yerzan tussna amedya : ad yili ungal awadem-is agejdan yesεa assay akked tussna am " Robot " anda ad yili usexleđ gar wayen yellan d ussnan d wayen yellan d asugnan.

9.10. Ungal asugnan²⁹

Asugen d yiwen n ššenf aseklan, d taḥkayt tasugnant yezmer yimeyri ad yamen yis-s akken yezmer ur yattamen ara. Ad naf NADIR Ahmed yura-d : « *Ungal asugnan d ššenf aseklan anda id-yettak umeskar tikti yettamen netta deg-s yura-tt-id akken ad yeğğ ula d imeyri ad yamen s taḥkayt-a* ».

10.Tulmisin tigejdanin n wungal aqbayli

10.1.Iwudam

Iwudam, d tulmist gar tulmisin n wungal, ttilin yiwudam igejdanen d yiwudam inaddayen, ttilin qerrben yer tilawt. REUTER Yves yura-d : « *Iwudam seān tamliṭ tameqqrant deg lebni d tuddsa n wullis* »³⁰. Ma d SALHI Mohand Akli yura-d : « *Awadem, d aferdis agejdan di tesleđt n tsiwelt, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg* »³¹.

Iwudam deg wungal, ttilin yef krađ n lešnaf ;

- Awadem assađ : d awadem i yef teddawar teḥkayt seg tazwara-s almi d taggara-s.
- Iwudam imallalen : d iwudam, yettaken afus n tallelt i wudem assađ, tllalen-d deg yixef seg yixfawen, ttmettaten deg yixef nniđen, yella anda tkemmilen almi d taggara n teḥkayt.

²⁸ Roman de scéance fiction.

²⁹ Roman fantastique.

³⁰ REUTER Yves, *Analyse du récit*, Armond colin, 2005, p. 23.

³¹ SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed, L'odyssée, Tizi Ouzou, p.38.

Ixef I : Awal yef wungal aqbayli

- Iwudam innamaren ; d iwudam, yettilin mgal awadem agejdan, tteffyen-as-d d aewwiq, yessexdam-iten umeskar akken ad yeslal isental d tedianin timaynutin akken ad yiɣzif wullis.

Iwudam deg wungal, tassen-d ttwarzen wagar-asen, wa icud yer wayeɗ, seɛɛuyen ismawen, ibedder-d deg-sen unagal aglam n ššifa-n sen d tɛbɛa-n sen, ttilin qerrben yer umezruy d tmetti i yef teddawaɗ tedyant HAMON Phillipe yebɗa awadem yef kraɗ n taggayin ;

- Iwudam udgizen, d wid i d-yessebganen tilin n umeskar ney imeyri ney ayen icerrken ameskar d yimeyri.
- Iwudam alsawalen, d wid i zemmren ad seun assay d tilawt akked wid i yettilin d asnulfu kan n umaru.
- Iwudam imselyuyen, d wid yesɛan assay yer umezruy ney d wid yelhan deg tungist.

10.2.Akud

Akud, d tulumist tagejdant deg wungal. Yettili s tuget, yettbeddil seg tallit yer tayed. D akud i yesselhayen iwudam d yinedruyen. Yella wakud agensay d wakud aniri. Akud, d aferdis i d-yeskanayen melmi teɗra tigawt, d tallit i deg teɗra, mebla akud ur nezmir ara ad nefhem melmi teɗra teɥkayt, d netta i d aferdis agejdan deg tira n wullis ayezzfan. SALHI Mohand Akli yura-d: «*Akud, d aferdis deg tesleɗt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel swayes i d-gellun yinedruyen n teɥkayt, llan sin lešnaf n wakud di tesleɗt n tsiwelt akud agensay, akud aniri*»³².

10.3.Adeg

Adeg, d tulumist tagejdant deg tewsit n wungal, acku deg-s i yessidir iwudam, deg-s iɗerrun inedruyen d tedianin, yettwaseqɗac s waɗas deg wungal. Yura-d fell-as SALHI Mohand Akli : «*D adeg, i d-yemmalen anda tɗerru tigawt, d nettat dayen i d-iskanen deg aɗas n tagnatin i iga uwadem yettili-d wanect-agi s uɗlam n wadeg (ismawen d lewšayef n yinumak) anda tɗerru teɥkayt*»³³.

10.4.Tasiwelt

Tasiwelt d tulumist tagejdant deg tewsit n wungal. Tasiwelt d allal i yettɗafar umeskar akken ad yales inedruyen n teɥkayt-is. REUTER Yves yura-d : «*Tasiwelt tettemmel-d amek yettili*

³² Ibid, p.21.

³³ SALHI Mohand Akli, op.cit, p.09.

Ixef I : Awal yef wungal aqbayli

ufran n tarrayin tigejdanin akken ad yales deg-sent umaru izraren n tiggawin tisugnanin n wullis id-ihekku »³⁴. Ameskar, akken ad yales tadyant yesseqdac krađ yiberdan n tsiwelt ;

- Aglam n wayen yettilin si lebeid kan, ayen kan ttwalin-t tetttucin qqaren-as aglam aniri.
- Aglam n yimedqan i deg terrunt tedianin anda ttilin yiwudam, qqaren-as aglam agensay.
- Aglam i deg ara yili umeskar yezra kullec yef uwadem, temzi-is, temyer-is, acu iħemmel, acu yekreh, amek yettxemmim, d acu yebya ad yexdem, ... atg, i wumi qqaren aglam ilem akacaf.

11. Isental n wungal aqbayli.

Tayri

Tayri, d asentel i yettilin d agejdan deg wařas n wungalen, d asentel i d-yettawin ařas n yihulfan deg ugbur-is.

Tayri, d aħric seg tudert n umdan, anwa akka i d-yekkren ur yessin ara tayri, tayri mačči d tayri kan i yettilin gar urgaz d tmetttut. Tayri tettili yer imawlan, yer ugama, yer yimdukkal, yer yigerdan, tettili ula yer yiwersiwen am wungal Kawiřu n Murad Zimu, anda i d-yemmeslay yef tayri n umdan d uqjun-is.

Tayri, d azamul i d-yeskanayen ayen akk yelhan, ayen akk icebħen deg wul. Tayri, d azamul n useħbiber, d laman. Ařas n wungalen i d-yemmeslayan fell-as am ;

- Ungal « *Bururu* » n Taher Uld Ėmer.
- Ungal « *Tiziri* » n Zuhra Ėawdiya.
- Ungal « *Askuti* » n Saėid Saėdi.
- Ungal « *Azrug n tayri* » n Mina Aggaz Yaħyawı...atg

Lħif

Iħif, d asentel uyur truħun ařas n yinagalen ttaru-d fell-as deg wungal-nsen, ddeqs n wungalen sekcamen lħif deg wayen ttarun, imi ařas yettcuddun tidyanin i yetteici umdan aqbayli seant leetab. Gar wungalen i d-yiwin asentel-a deg ugbur-nsen ad naf ;

- Ungal « *Tamacahut taneggarut* » n Linda Kudac.
- Ungal « *Tudert n tmara* » n Naėima Ben Ėezzuz.
- « *Lħif d usirem* » n Racida Bensidhum.
- « *Tirga n lħif* » n Dawed Mexxus d Sidaėli Lehdir.

³⁴REUTER Yves ,*Analyse du rėcit* , Armand Colin , 2005, P. 40

Ixef I : Awal yef wungal aqbayli

Tamagit

Asentel n tmagit deg wungal aqbayli, d asentel icudden yer umezruy d tnaşlit, d asentel yekkaten yef tutlayt d wansayen i yef yetturebba ugduđ amaziy. Gar wungalen i d-yewwin deg ugbur-nsen yef tmagit ad naf :

- Ungal « Iyil d wefru » n Salem zinya.
- Ungal « Nnig usennan » n Buēlam Rabya...

Izerfan n tmeţţut

Asentel n yizerfan n tmeţţut, yettili s waţţas deg wungalen ttarun-t tlawin, imi timetti tamaziyt s umata d tin ur yettakken ara azal i tmeţţut, tmeţţut ttwalin-tt ka, i zzwag d urebbi n dderya akked lecyal n uxxam. Zik-nni tmeţţut yettwakkes-as uzref n leqraya, d uxeddim, ula d lħeq-is deg wayla n baba-s yettwakkes-as.

Tura, imi i as-tettunefka tagnit i tmeţţut kra n yizerfan, kkren-t ttarun-t, fkan-t azal i tmeţţut uran-t-d fell-as ungalen am ;

- Ungal " *Tameddit n wass* " n Zuhra Laya.
- Ungal « *Tiziri* » n Zuhra Ėawdiya...atg.

Rrebrab

Tallit n rrebrab, d tallit i qrib yesneggren agduđ amaziy, d tallit i deg neqqen imdanen s yisem n ddin. Tallit-a, tessekcem tigdi deg yixxamen, şşbeħ, ad ffyen yimdanen ad qđun lecyal-nsen, mi d tameddit n wass uqbel ad yeħli yiđ, ad nejmiēen ad yelqen akk tiwwura d tţwiqan imi ikcem-itē lxuf ad zedmen fell-asen rrebrab. Di tallit-a, kkren-d kra n yinagalen uran-d fell-as am ;

- Ungal « *Iyil d wefru* » n Salem Zinya.
- Ungal « *Bururu* » n Taher Uld Ėmer.

Inig

Inig, d asentel uyur rran waţţas n yinagalen lwelha-nsen, imi lyerba teşēeb. Zik aĥal d iminig i iruħen imi ulac asawal aţas i wumi ur d-iban ara later. Wa yemmut, wa iēawed zzwag yeğga-d arraw-is d tmeţţut-is, wa d lħif n ddunit i t-yeğgan ad yinig akken ad inadi lxedma,...atg. Gar wungalen yettwarun yef usentel-a ad naf ;

Ixef I : Awal yef wungal aqbayli

- Ungal « *Faffa* » n Racid ællic.

Lferh

Lferh, d agerruj n ddunit, d tawwurt n tudert yelhan, lferh n ddunit, lferh n yimawlan d dderya-nsen, lferh n leqraya, lferh n zzwag, ... atg. Asentel n lferh d asentel i yef uran kra n yinagalen maca ur telli ara fell-as tira s waṭas, gar wungalen i d-yemmeslayen yef usentel-a ;

- Ungal " *Abrid n tefsut* " n Muḥend Mcawer.

12.Tasleḍt tasentalant

Tasleḍt tasentalant, d tarrayt n tyuri n yiḍrisen seg tama n yisental yettilin deg-sen, tennulfa-d yef ufos n Gaston BACHELARD 1884-1962. Tettawi-d s umata yef yisental yettilin deg uḍris s telqayt.

12.1.Tabadut n usentel

MUCCHIELLI Alix yura-d: « *Tasleḍt tasentalant d tarrayt n tesleḍt tikiwin tiḍrisanin d usufey n yisental seg-sent* »³⁵. Yal leqdic ussnan, ad t-naf ibed yef usentel, acku d asentel i d-yettakken tiki tamatut i yal anadi d yal leqdic.

SALHI Mohand Akli yura-d : « *Asentel yemmal-d tiki am tayri, am yinig, am tmetti, tadukkli..., i d-yewwi uḍris. Yettban-d usentel n uḍris ama deg uzeṭṭa n wawalen (awalen imqaraben deg unamek) ama deg uzeṭṭa anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib, mqarabent deg unamek)* »³⁶.

Ma d JEROM Roger yura-d : « *Asentel d win izemmren ad icud yer tiki yesean assay d laṣel-is* »³⁷. Asentel yezmer ad yili dayen d uffir deffir n kra n tekti akken i d-yura RICHARD Jean Pierre : « *Llan yisental zemmren ad-asen d uffiren, d nutni i yef yettili unadi s waṭas* »³⁸.

Taggrayt

Deg taggara n yixef-a n tezri, nessawed ad nemmeslay cwiṭ yef tsekla taqbaylit di tmurt n Lezzayer, nemmeslay-d yef tsekla yuran yettwaskelsen s tmaziṭ, tasekla tamaziṭ yettwajerden, tin yettwaskelsen d tsekla tatrart yuran s tmaziṭ.

³⁵ MUCCHIELLI Alex, *La méthode qualitative*, paris, PUF, 1991, p. 140.

³⁶ SALHI Mohand Akli, *Op.cit*, p. 40.

³⁷ JEROME Roger, *La critique littéraire*, ed, Dunod, Paris, 1997, p. 53.

³⁸ www.perse.fr/web/revues/home/perse. Le thème selon la critique thématique, Michel COLLOT, p. 80.

Ixef I : Awal yef wungal aqbayli

Nekcem yer uẓar n ungal aqbayli, nufa-d d akken ungal amenzu i d-yettwarun s tutlayt tamaziyt d ungal n Belaid At Eli « Lwali n udrar », deffir-s rnan-d wungalen nniḍen, syin ufraren-d yinagalen imaynuten yettarun ungalen, wa yettaru, wa yessuqel-d. Ungal, ur yeqqim ara kan yer urgaz deg tira-s, mac aula d tilawin, wwten-t urant ula d nutenti šsenf-a n tewsit taseklant akken ad ɛerḍent yal yiwet deg-sent ad temmeslay yef yisental icudden yer tmeṭṭut.

Ungal aqbayli, d ullis ayezzfan, yesɛa tulmisin i t-id-yessebganen, gar tulmisin-a ad naf ; iwudam i d-yettasen s waṭas, ttilin deg-s udmawen imnamaren d yimallalen akked wudmawen igejdanen, yal udem yesɛa adeg-is, yal udem yettawi-d tadyant deffir-s. Akud, d lweqt i yef i tettezzi teḥkayt, yettili dayen s tuget, yella wakud agensay d wakud aniri. Adeg, yettili s waṭas, d netta i d-yessebganen anda i d-teḍra tigawt, d wanda ttidiren yiwydam. Tasiwelt, d tarrayt s wacu i d-iḥekku unagal taqsiḍt-is anda yessemras kraḍ n tarrayin n uqlam ; aqlam aniri, aqlam agensay d uqlam ilem akacaf. Imi tazrewt-nney teddawar yef usentel, nemmeslay-d yef yisental i d-yettilin s waṭas deg wungal aqbayli, gar yisental-a ad naf ; asentel n tayri, rrebrab, lhif, izerfan n tmeṭṭut, tamagit, ...atg, yal asentel nefka-as-d amedya ney sin seg wungalen yettwarun. Nemmeslay-d dayen yef leṣnaf n wungalen.

Deg taggara, newwi-d awal yef tesleḍt tasentalant, imi d tazrewt ara nesseqdec yef wungal i nefren i tezrewt-nney acku tasleḍt-a, tqeddec yef tesleḍt n tektiwin d yisental i d-yettawi umaru deg yeḍrisen-is.

Ixef II : Awal yef wungal d umaru

Ixef II : Awal yef wungal d umaru

Tazwart

Deg yixef – a ad nemslay yef tmeddurt n farida saḥwi d wayen akk tura syin ad nexdem agzul i wungal “ Aggus “ imi d netta id asentel n tzrewt ney.

1.Tameddurt n tmarut

Farida SAḤWI n wat Saëid, tlul deg yiëzzugen deg useggas n 1972. yur-s ar tura ukuz 04 n yidlisen. Di tira-s tettara lwelha-s yer umezruy d yidles n tmurt-is d tmetti i deg tettidir. Si temzi-s rḥant-tt temsal icudden yer tmagit d useḥbiber yef tgemmi d tkatut. Tebda tettaru s tmaziyt deg yiseggasen n 90 deg uymis « tamurt ». « Aggus » d ungal-ines amezwaru.

2.Ayen tura

- Les familles kabyles d’Algérie en Tunisie : Hommages et témoignages (2017).
- Jugurtha : Histoire d’un peuple (2018).
- Yugurten (2019).
- Sur les traces des kabyles exilés en Tunisie (2021).
- Tamazya : Terre des nobles et résistants (talsa éditions, 2023).

3.Asenked n udlis

Ungal « Aggus », d ungal i tura tmeskart Farida Saḥwi, yeffey-d deg useggas n 2024 seg uxxam usezreg « Talsa éditions ».

Adlis-a, yesëa 222 n yisebtar, tebḍa-t yef mraw d ṣa yixfawen, yal ixef yef wacu i d-yettmeslay ;

1. Ixxamen n medden weeren ; ma ur nyin, ad sdeefen.
2. Axxam ur nesëi tamyart, am wurti ur nesëi tadekkart.
3. Ayen yellan di teccuyt, ad t-id-yessali uyengä.
4. Yekkat ayyul, yeddaray tabarda-s.

Ixef II : Awal yef wungal d umaru

5. Anwa i izemren ad as-yini i yizem : ifuḥ yimi-k !
6. Inebgi n yiwen n wass d afessas, n wis sin d amessas, n wis tlata ddu fell-as.
7. Wi ikem-icekkren a tislit ; d yemma teḥder xalti.
8. Win ur nesɛi, yesɛa Rēbbi ; win yesɛan Rēbbi , ur t-ixus kra.
9. Menyif tamettut iḥerrzn, wala tayuga ikerzen.
10. Uḥdiqyefhem s timmi.
11. Tacriḥt ifuḥen d imawlan i tt-itetten.
12. Am win yesluffun i umcic.
13. Timẓin ur ttuɣalent d zzbib, aɛdaw ur yettuɣal d aḥbib.
14. Ulac asedṣu ma huddent tuɣmas, ulac ššber ur nesɛi tilas, ulac win yemmuten yegla s wayla-s.
15. Tufa tqabact afus-is.
16. Lyerba, d uletmas n lmut.
17. Win yedda yedda, ma ulac, nekkni nēdda.

4. Agzul n wungal

Ungal « agguṣ », d aberruy seg wayen tedder tmetti taqbaylit. Awal yezzi s tuget yef tedyant n tyemmat i inekkren wat uxxam di nnesba n mmi-s. d awal yef tismin n tlawin yerwin ixxamen, yef limin i saḥfen yimɣaren d tigdi i d-yedlen, yef lḥif d lbaṭel yesnejlan irgazen, yef nnif d tlufa-ines ur nferru, ur yettwafran, yef waṭṭan yesneggren iderma, i d-ixelfen tuḡḡal d yigujilen...

Ungal-a, d tira yeččuɣen d amēzber n tlawin i d-yewwin tanagit yef tudert n ucqirrew d umennuy akked ddunit, d unadi yef ciṭ n lehna d talwit deg ujajiḥ n lmeḥna. Ayen yeḍran, yeqqim-d d awal, d takatut, d tamsirt n tira, ass-a ; d taḥawact yef wayen i ddren iḍelli, d amezruy ara d-afen wiyaḍ azekka.

D tugniwin, deg yirebbi n tudrin-nney, d ayen tqubel tmetti-nney d ibeddi yef lecyal-is d yiyeblan-is.

Ixef II : Awal yef wungal d umaru

Ungal « aggus », yewwi-d tadyant n Tasaedit, yettidiren am taklit deg uxxam n yimyaren-is, axxam n Wat Lħağ. Seg tfejrit almi d lmeɣreb nettat akked leqdic, ama deg uxxam ama deg beɣra, terna ttrebga s ufella.

Tamyart-is Šfiya d ddeɣwessu, talwes-is Ȳnima ula ay d-nenni fell-as d times. Ur telsi tmeɣbunt, ur tečči talqimt terwa-tt, akken tešber. Argaz-is yezga ixeddem di lbeɣdan, almi d ass i deg yuɣen, yemmut, yeğğa-tt-id d tağğalt, llufan deg uɛebbud-is.

Xalti-s, teɛreɣ, tewwi-tt ȳur-s akken ad as-tekkes cwiṭ n leħzen, wa ad testeɣfu-tt cwiṭ seg yir axxam i deg tella maca seg yimir i d-yeɣdra uxeššar asmi teiwen xalti-s deg ubeggeɣ n uxxam, teȳli-d yef sellum, tenwa yemmut mmi-s. tesla nna Šfiya, tenna-as ihi eğğ-itt kra n wussan terrett-id s axxam, ulac win ad iqedcen. Asmi i d-tuȳal ṭus llufan mazal-it yedder, kkrent nnan-t i temȳart tamcumt, din i yenneqlab ubalṭu, din i yebda lbaṭel, tenker-it mačči d mmi-s n mmi-s, yekker uhraħu deg uxxam, kkren-d akk mgal n Tsaedit, ula d at udrum n At Lħağ i merɣa slan, awal yettezzi gar tlawin, ta tessenqas ta trennu-as, nfan-tt seg uxxam, kksen-as mmi-s ma d wayeɣ deg uɛebbud-is, terwa lħif, temmut ur twala mmi-s, temmut ur d-tiwi lħeq n mmi-s wayeɣ, d ta i d tadyant n Tasaedit.

Ixef III: Teşleđt

Tazwart

Aħric n teşledt, d aħric i deg ara xedmey teşledt i wungal « Aggus » n Farida SAḤWI.

Deg teşledt-a, ad bduy teşledt-iw seg tugna i tefka tmarut i wungal-is akked uzwel. Syin, ad nekkas asentel seg yal azwel i tessemres tñagalt deg yixfawen n wungal-is, imi ufiy tuget deg-sen d inzan.

Mi fukkey teşledt n yal azwel n yixfawen yellan deg udlis, ad  er ey seg tyuri tallqayant n ungal « Aggus » ad kksey asentel agejdan d yisental inaddayen icudden yur-s akked wassay i ten-icerken.

I. Teşledt tasentalant n wungal « Aggus » n Farida SAḤWI

I.1. Tugna n wungal

Farida Saḥwi, deg wungal-is « Aggus », tessemres tugna n tme  tut yese an ticra  n leqbayel yef unyir-is akked llufan tettwali-t tettru. Nekk seg tugna-a fehmay sin lecy  ;

- Ticra  yellan yef unyir-is d azamul n tmagit ihi da-agi ad d-nini « **Tamagit n tme  tut taqbaylit** » d asentel amenzu seg tugna i tefka tñagalt i wungal-is.
- Llufan yellan tama-is, yessebgan-d d akken tame  tut-a d tayemmat, imi tettru, asentel i zemmrey ad iniy d akken imet i d le zen, ihi seg wanect-a nezmer ad nini « **Le zen n yemmat** » d asentel nni en seg tugna n ungal-a.

I.2. Azwel n wungal

Tanagalt Farida SAḤWI tefka azwel « Aggus » i wungal-is, aggus d tayawsa s wacu tettages tme  tut takessiwt-is, aggus d azamul n tmagit, d allal i taggsen i tme  tut wat uxxam-is, d aħric irennun ccba a i tme  tut taqbaylit, ihi azwel « Aggus » yemmal-d asentel « **Tamagit n tme  tut taqbaylit d ccba a-ines d nnif-is** ».

I.2.1. Tiseddarin i deg d-yettwabder uzwel « Aggus » deg yixfawen n wungal

Awal n tazwara i d-tewwi tñagalt seg ccna n leqbayel n zzman aqdim, deg usebtar wis 06 :

« Ah ! ay asaru,

Ma  i akka i  ud ey ad yi-te ru !

Ah ! ay asaru,

Ixef III: Teşledt

Rebbi ireffed, yesrussu... ».

- Taseddart tis krađ seg yixef amenzu, asebtar wis 16 d 17 :

« Alqađ n uzemmur.....ixfiwen n lmal ».

- Taseddart tis ukuz, seg yixef wis semmus, asebtar 85/86 :

« ...S lqedd yekna, tædda tiyeryert, walan-tt-id akk ; tefsi agguş i tebges asmi i d-tedda, d agguş i ten-yessemħalqen di sin ass mi d-tekcem lætbavn uxxam-is, sfalten i tudert yeğğuşğgen d teyzi n lemer ».

- Taseddart tis snat, seg yixef wis semmus, asebtar 86 :

« Mi d-uyalen si temđelt, yerra-d Ĥend i lall-is agguş, tejmeε-it deg usenduq-is, asenduq n teslit. Meεna, uqbel ad tejmeε, teğğ-a-t yur-s d ussan am wakken yettwanas-itt di lweħc n leyyab n urgaz-is. Aħal d abrid i tettel agguş yer tsumta i tt-id-iqublen ad teşhunduş fell-as kra yekk yiđ... ».

- Taseddart tis ukuz, seg yixef wis mraw d sđis, asebtar 201 :

« Amek ara d-tbin dya tidet ticki tt-yugar ccek ?! Yur-sen tagallit drus, ma d agguş d asaru n leħrir kan... ».

- Taseddart tamezwarut seg yixef wis mraw d şş, asebtar wis 2017 ; « Tuřa-d dayen teslit-is di lqaε n usenduq agguş n wasmi i d-tedda d tislit,... ».

I.3.Tutlayt yettwasqedcen deg wungal « Agguş »

Farida SAĤWI, deg wungal-is « Agguş », tessexdem tutlayt tayemmat, taqburt yellan d tafessast yerna tamerkanit n umawal, win yeyran ungal-a ad d-yejbed lwelha-s acku ttuqten wawalen i d-yemmalen tasekla taqbaylit.

Tesseqdec tawsit tamensayt tawezlant iwumi qqaren inzan, deg yal ixef seg wungal-is, ad tt-id-naf tesseqdec inzi d azwel, deg tfelwit-a, ad nebder inzan i tesseqdec wa ad d-nefk anamek n yal inzi.

Inzi	Anamek-is	Asentel-is
Azwel 01 : « Ixxamen n medden weere, ma ur nyin ad sđeefen ». Sb. 11.	Taħeqranit i tesædday tmeťťut taqbaylit deg uxxam n urgaz-is.	Tamuħeqranit
Azwel 02 : « axxam ur nesεi	Axxam i t- ireffden d	Tajaddit

Ixef III: Teşledt

<i>tamyart, am wurti ur nesēi tadekkart ».</i> Sb. 21.	tamyart, d nettat i yettqabalen kullec, kullec yettili deg ufus-is ulac win as-icēddin di rray.	
<i>Azwel 03 : « Ayen yellan di teccuyt, ad t-id-yessali uyenja ».</i> Sb. 31.	Ulac tadyant ara yeqqimen n tuffirt, iban ad tuyal ad yas win ad yesbeggnen lħeq.	Tidett
<i>Azwel 04 : « Yekkat ayyul, yeddaray tabarda-s ».</i> Sb. 55.	D amdan ixeddmēn zyen ifuħen s tuffra, netta yessebgan-d iman-is yelha.	Lexdee
<i>Azwel 05 : « Anwa i izemren ad as-yini i yizem, ifuħ yimi-k ».</i> Sb. 67.	D lbaṭel mi ara yebyu hed ad t-id-yesbib yef bab n lħeq d tidet, yef lēebd yufraren, ifazen maca ur as-yezmir ara.	Lbaṭel
<i>Azwel 06 : « Inebgi n yiwen wass d afessas, n wis sin d amessas, n wis tlata ddu fell-as ».</i> Sb. 85.	Inebgi ma iruħ yerzef yer walebēaḍ ur ilaq ara ad yili yezzay, ilaq ad yili fessus.	Inebgi n tmara
<i>Azwel 07 : « Wi kem-icekkren a tislit, d yemma teħḍer xalti ».</i> Sb. 93.	Tameṭṭut icekkren yimawlan-is.	Zzux
<i>Azwel 08 : « Win ur nesēi, yesēa Rebbi, win yesēan rebbi, ur t-ixuṣ kra ».</i> Sb. 109.	Amdan iqennēen ur t-yettxas kra.	Leqniēa
<i>Azwel 09 : « Menyif tameṭṭut iħerrzen, wala tayuga ikerrzen ».</i> Sb. 119.	Tameṭṭut iħerrzen axxam-is, d warraw-is d urgaz-is d tin i wumi qqaren tameṭṭut d wawal.	Tameṭṭut n tidett
<i>Azwel 10 : « Uħdiq yefhem s timmi ».</i> Sb. 127.	Win iħercen, ur tettkeḷlixen-ara.	Tiħerci
<i>Azwel 11 : « Tacriħt ifuħen d imawlan i tt-itetten ».</i> Sb. 133.	Imawlan d nutni i yettarfaden leib n warraw-is,	Tuṣṣra
<i>Azwel 12 : « Am win yesluffun i umcic ».</i> Sb. 151.	Win ixeddmēn lxir i win ur t-yuklalen.	Tiħili
<i>Azwel 13 : « Timẓin ur ttuyalent d zzbib, aēdaw ur yettuyal d aħbib ».</i> Sb. 163.	Lēebd ifuħen ur yettbeddil ara, xdem-as lxir ney anef-as.	Lexdee
<i>Azwel 14 : « Ulac aseḍsu ma huddent tuymas, ulac</i>	Lħif ur yessefraħ ara.	Lħif d lexṣaṣ

Ixef III: Teşledt

<i>şşber ur nes̄i tilas, ulac win yemmuten yegla s wayla-s ».</i> Sb. 173.		
Azwel 15: « <i>Tufa tqabact afus-is</i> ».Sb. 181.	Sin yimdanen, i yettemcabin ama di şşifa ama di ttexmam.	Amtawi n yimdanen
Azwel 16 : « <i>Lyerba, d uletmas n lmut</i> ». Sb. 191.	Mi ara ak-terr tmara ad tbeēdeđ yef wid tthemleđ, lyerba ad tezzay.	Lyerba qerrihen
Azwel 17 : « <i>Win yeddān yedda, ma ulac nekkni nēedda</i> ».Sb. 205.	win ileh̄qen tayawsa, yelheq- itt ma ulac d ayen.	Zzher

Tesseqdec Tibuḡarin, d ccnawi i d-ttawint tlawin di tmeyriwin ney deg tagnatin n uxeddim am uzeṭṭa, asendu n yiḡi, alqađ uzemmur,...atg. Deg ungal-a, tanagalt tebder-d ccnawi i d-tawint tlawin di lawan n uzemmur.

Md 01:

« ... Alqađ n uzemmur xas yeṭeb, s ccnawi i d-ttawint tkellixent-as i lweqt, zgant tuyac n Ḥnifa d Crifa yef teyzi n wussan... »

.Md 02 :

Temmeslay-d tmarut yef ccnawi n Ḥnifa i d-tettawi Taseedit mi tekker ad terr azeṭṭa yef lyerba akked zzher akken ad tt-snefsusi yef lxaṭer-is, ad tekkes xerşum d lxiq :

« ...Ma ulac azeṭṭa di tesga, yella yimceđ uqerdac ney yiẓđi. Weḥd-s deg uxxam ḥed ur yelli ala Ṛebbi, ad tcennu ccnawi n lyerba akked zzher :

Ad kem-ixdeε Ṛebbi a ddunit

Ur ngi talwit,

Isdeyqen tagnit fell-i

Leḥdur-im ay rzagit,

yelben lhentit,

Ney am tcebbuđt n yilili

Ixef III: Teşledt

Şşbeh yuyal d tameddit,

A zzher n twayit,

D yir tallit i deg nettili ».

Azuzen, i yettuneşaben d yiwet gar tewsatın n tsekla taqbaylit tamensayt, tawsit-a d tin n tyemma-tt, d aħric seg tudert-is n yal ass. Azuzen, tesseqdac-it tmeṭṭut mi ara tebyu ad tesgen mmi-s. Deg wungal-a, tanagalt Farida SAḤWI, tebder-d asefru i d-tettawi Tasaedit mi tesgana mmi-s Lhacimi (Seg yixef 11, Sb. 133, taseddart 02).

Md :

« Hulla, ers-d ers-d ay iḍes,

Mmi-tney yebya ad yettes ;

Ur yuḍin, ur yesmeħses,

Saħħa n tezmert-ines ;

...Huula ; Huuula... ».

- **Tessexdem adiwenni gar yiwudam.**

Md :

- Ax-n a yelli.

- S teyzi n leēmer-ik a Bah.

- Aha tura ffer-itt akkin, yur-m ad tt-id-twali ddeewessu-ina !

- **Tanmegla n wawalen.**

Md :

Ssbeh yuyal d tameddit.

- Tafiirt timserwest. **Md :** « lehḍur-im ay rżagit, yelben lħentit, ney **am** tcebbuḍt n yilili ».

I.4. Asentel agejdan deg wungal « Aggus »

I.4.1. Asentel n « Lħif n tmeṭṭut d lbaṭel i iḥeddān fell-as »

Asentel agejdan deg ungal « Aggus » n tnagalt Farida SAHUI d asentel n « Lħif d lbaṭel n tmeṭṭut » i d-tesḥedda Tseedit deg uxxam n At Lħağ, ay-agi nufa-t-id seg tazwara n wungal almi d taggara-s.

I.4.2. Isallen i d-yemmalen asentel agejdan « Lħif n tmeṭṭut d lbaṭel »

Yemmeslay-d umaru yef lħif d tħeqranit n temyart i Taseedit d wamek i as-tessirzeg ddunit, terra-tt d taqeddact yef lwacul amzun ur telli d tislit-is. Tekkes-as akk izerfan-is, teqqel-as am ucengu ara ikecmen yer kra n tmurt dya ad yexdem deg-sen lbaṭel acu kan ahat wina i yesean rreħma wama nettat, acu kan Rebbi yefka-as ššber tumen ad d-yass wass ad tbeddel.

Md 01 :

Anda i as-tenna belli aksum nni yebban d nettat i t-yeččan ur teččit.

*« Ihi ma tebyiḍ ad ak-iniy tidett, ššbeħ-agi, wwiḍ-as sin yiftaten i Zahya, ma wayeḍ ad tafeḍ d tihin i t-yeččan ! twehha yer Tseedit... Taseedit ur tt-id-yuli wawal, am leewayed-is, ur tettara ara taqemmuct... »*³⁹(ixef 01, Sb. 14, taseddart 01).

Md 02 :

« ...Tmuqel nna Šfiya, akka d wakka, am akken tettnadi acu i tettū ney ixuṣ ur t-texdim ara tislit-is !

- *Eni ifuk lemsemmen-nni, ur d-tenniḍ, a tin ?!*
- *Ticki tebyiḍ ad ternuḍ d kemm i d-yeqqaren !*

Ticki ney azekka, ad d-grey, i as-d-terra Tsaedit...

- *Ger-it-id kan tura, ad t-id-naf i lqehwa n ššbeħ, amyar iħemmel ad t-yečč.*

³⁹ SAHUI Farida, *Aggus*, Talsa editions, 2024, p. 14

- *Yirbeḥ ! »⁴⁰. (Seg yixef 01, Sb. 20, d akemmel i tseddart tis 03 n usebtar 19).*

Iban-d lbaṭel n temyart d teslit deg umedy-a mi it-tḥettim fell-as ad texdem lecyal xas ma yella teḥya ney ur tebyi ara, d taḥeqranit s timmad-is mi ara tḥettmeḍ ad txedmeḍ ayen ur tezmireḍ.

Md 03 :

« Yur-m tura ad yaweḍ umyar ur d-yettaf acemma, asemmiḍ d asemmiḍ, rnu-d kan taḍajint n berkukes yas yeqqim uyrum-nni ur iḍae ara. Hend efk-as lqehwa yerna ad yefḍer ticki. Ma d kemm, ha-t-an yeggra-d uwezawaz ucebbaḍ-nni n yiḍelli, rnu-as kan aman... »⁴¹. (Seg yixef 02, Sb. 23, taseddart 02).

Yettban-d lbaṭel deg umedy-a-gi mi i as-tettekkas ula d uḥči yelhan tettak-as kan ayen i d-iṣebḥen xas akken d nettat it-id-isebben.

Md 04 :

« Mebla leḍil, tḍal yef yixfiwen n wulli, ass-nni ur ffiyent ara imi d ageffur. Tuli yer uxxam n ufella ad d-tawi ayen i as-d-thegga temyart. Taseedit ur tettnal la taxabit wala acbayli, wama akufi, ad ttwagezmen yifassen-is »⁴². (Seg yixef 03, SB. 31, taseddart 04).

Tamarut tessebgen-d belli Tasaedit tettidir deg uxxam-is amzun d takli-tt ur tt-id-iṣaḥ array, ur tesēi tilelli, txeddem kan amek i as-nnan.

- **Lectab uzemmur**

Md :

«...Taseedit tezmer i walluy yerna tḥemmel azemmur... »⁴³. (ixef amezwaru, Sb. 15, taseddart 03).

- Ttrebga d lhif i t-seedday Tseedit.

⁴⁰ Idem, p. 20.

⁴¹ Ibid, p. 23.

⁴² Ibidem, p. 31.

⁴³ SAHOUI Farida, op.cit, p. 15

Md :

« Llan wussan ifen wiyad, ticki ara teqqim Taseedit yer mmi-s kra n tiram, tettettu leetab ; wamma cedda s yis-s i bnan wussan n tlawin di tudrin. Ula yef yigran n uzemmur, d nettat i yetteassan mi ara ieeddi uhayek n zzerzur, ad as-tini temyart-is, s tuffya n leeqel :

- A taaaqc, yiwel yer uzemmur-nni, ha-t-an zzerzur !

Ad tazzel yer uħriq, tikkwal ħafi, ad teşahay, alamma iruħ-as şşut : ħiiħa, ħiiħa, ħiiħa ! »⁴⁴. (Seg yixef 01, Sb. 18, taseddart 02).

Deg umedya-agi tessebgen-d tmarut belli tamuttut taqbaylit yedfer-itt lhif txeddem ccyel n uxxam trennu win n berra akka am Tasaedit ur yezgil wara deg leetab n tudert.

- **Leqdic n Tasaedit deg uxxam akked lexla.**

Md 01:

« Uqbel ad teffey Tasaedit yer lexla, nettat d Ynima talwest-is, d kra n tlawin n lhara, yuy lhal tdumm axxam, thegga lfaður i yimyaren d wid ara d-yuyalen ney win ara d-iger ubrid. Terna tseww arekti i tærrek yef lefjer. Syin akkin, tessutted mmi-s i tikkelt tis snat, umbeed imi i d-tečur tasebbalt n waman zeddigen i tissit. Send ad tettef abrid-is, terra yer yiciw-is abziz n uyrum n yirden n send idelli, ma d ayrum n urumi, ad yeqqim i yimyaren. Teşarğem i tuffya, tezzuyer tlata n wulli d tayađt, d abrid yer lexla. Teğğa mmi-s yer setti-s, ma d nettat ur d-tuyal alarmi i tt-id-teququer lmeyreb. Syin d afella i terrataccuyt ad tesew imensi ; axařer, mi d-tewwed, tufa-d alwes-is deg uxxam, imir kan i d-yewwed si Lezzayer »⁴⁵. (Seg yixef 01, Sb. 16, taseddart 01).

Tessebgan-d tmarut lhif n tmettut ladya mi terna ttrebga tebda iman-is ur tufi ad d-telhu deg ccyel i tt-yerğan berra ney ayen i tt-yerğan daxel n uxxam ney ad d-telhu d mmi-s alleqqaq yettrun.

⁴⁴ Idem, p. 18.

⁴⁵ Ibid, p.16.

Md 02 :

« Tessekcem-d Taseedit kra n yisyaren d yiqerman anda ara ddarin, terna kra n walim i wulli. Afus deg usewwi wayeɗ di tarda, ur as-tbeddel ara i mmi-s alarmi tkufa at uxxam... »⁴⁶(Seg yixef 01, Sb. 19, taseddart 05).

Tssebgan-d tmarut lhif meqqren tettidir Tassaedit anda i d-nufa d akken txeddem ula d ccyel n yergazen.

- **Şşber n Tseedit.**

Md 01 :

« Teşber alarmi teedda leica i tečča ciṭuḥ di tmeḍbext, tkkes laɣ, mmi-s deg yirebbi-s. sya yer da, melmi i as-tettunefka tagnit, tḥemmel ad t-id-tessufey yer ufrag. Ad teqqim seddaw n teslent, ala nettat i as-id-yettarran tarwiḥt ticki txaq ; din kan i tettaf iman-is ! ala i mmi-s kan i wumi tḥekku taseedit lhem-is... »⁴⁷. (Seg yixef 01, Sb. 20, taseddart 03).

Yettban-d şşber n Tasaedit deg umedy-a-gi imi nwala belli d tin işebren yer ccer yes telluɣ ur d-ttceṭki ara, ula d lbaḍna-is ur tt-tḥekku i yiwen ḥaca i llufan-nni ur nefhim wara, d tameṭṭut iḥerzen yerna d tin ikerzen arnu terna s ufella n waya şşber d tsusmi.

- **Tigujelt n Taseedit**

Md 01 :

« ... ula d taseedit teqqim yer uqerruy n baba-s d uqerru n yemma-s ; ad ken-yerḥem Ṛebbi, iwseε-itt fell-awen, a bah »⁴⁸.(Seg yixef 03, Sb.43, taseddart 01).

Taseedit s ufella n terzeg n wussan akk i tettidir deg uxxam-is ad tt-naf terna tigujelt n yimawlan, tiyita ur nḥellu akken yebyu nexdem-as, imi lukan xerşum llan yimawlan ad taf tayet iyef ara ttsenned, ulac win ara tt-iḥeqren acku taqcict i as-yettaken tabyest d usirem deg

⁴⁶ Ibidem, p. 19.

⁴⁷ Ibidem, p. 20.

⁴⁸ Idem, p. 43.

tudert d imawlan-is acu kan ma ruhen-as yimawlan ad teqqim am ujeqdur-nni yekkes ufus, yezga txuṣ-it tyawsa, ahat daya itt-yeḡḡan terna ṣṣber akk am wina, tæbba

Md 02 :

« Am waṭas n yigerdan, Taseedit tekker-d d tagujilt, armi d melmi kan, tella tesæa gma-s Muḥend Akli, meena aḥal d iseggasen-aya i deg iruḥ, ur d-iban. Yekka di lgirra n lalman di lalzas, syin, yeqqim di Fransa ixeddem di lmina, di Marsay, kra n yiseggasen yuli yer Lpari »⁴⁹. (Seg yixef 03, As. 48, taseddart 02).

Acetki n Taseedit i urgaz-is i tettwali kan si ddurt yer tayed.

- **Llaḥ d lexṣaṣ n yiselsa**

Md :

« Qrib talqimt ur as-tædda, deg usemmit-nni, tger iman-is deg uceṭṭid i d-tewwi asmi i d-tedda d tislit, wamma taqendurt n kifrat ur tekkis yef uerur-is. Tehmez-d mmi-s yur-s, teereḍ ad tettes, maca amek ara tt-id-yas nadam ticki tæebbuḍt d tilemt ?! terna yef lbext-is leyyab imezgi n urgaz-is ; ieedda waggur ur d-yuṭal. Teshulluy mmi-s, yettes, ur d-tfaq ara almi i iεeggeḍ uyaziḍ n nanna Lḡuher... »⁵⁰. (Seg yixef 02, Sb. 21, taseddart 01).

Ula deg umedy-a-gi tessenfali-d tṇagalt lhif-nni meqqren yettæddin yef Tasaedit deg uxxam n urgaz-is.

- **Tadist d tṇitin n Taseedit.**

Md 01 :

« Taseedit tessusem, tasusmi yas tettwali-as-d ciṭ n lehna, ma d lbaṭel di leemeṛ i t-tekkis. Thulfa i tæebbuḍt-is am tmellalt yerwin, wamma ameuqu ; lmakla tuyal-as d amqennin ! amer maččid lxuf ur tkeččem ara akk timeḍbext... »⁵¹. (Seg yixef 05, Sb. 70, taseddart 02).

⁴⁹ Ibid, p. 48.

⁵⁰ Ibidem, p. 21.

⁵¹ SAHOUI Farida, op.cit, p. 70.

Temmeslay-d tñagalt yef lhif d nñmara i tesædda Tasaedit deg lawan n tñitin-is ula d tigi ur as-d-usint ara fessusit.

Md 02 :

« *Tban-d lihala-s teeya, tamýart tefhem tettinit,...* »⁵². (Seg yixef 05, Sb. 70, taseddart 04).

- **Tuğğla n Taseedit, yemmut urgaz-is yeğğa-tt-id d tağğalt mazal mezziyet.**

Md 01 :

« *A zzher-iw unniḍ, zzher-iw utlif... a yemma anda telliḍ, wali-d yelli-m i teqqar Tsaedit gar wid akk i d-yusan s axxam ad æzzin* »⁵³. (Seg yixef 06, Sb. 85, taseddart 02).

Deg umedy-a-gi Taseedit meskint ad tt-naf tettru kan yef zzher-is imi i as-iruh umwanes-is wina i as-yetteksen lxiq xas akken yebæed meena ciṭ-nni mi i d-yusa itekkes-as lxiq maca tura ahlil tura ur d-yegra umwanes.

Md 02 :

« *Angeḥ-is, Tasaedit terna yer tuğğal ! d tilemzit, tameybunt, yekcem-itt lyiḍ, tacriḥt i d-trebba truḥ. Wid yessnen ccyel-is ttawin-tt d lemtel ...* »⁵⁴. (Seg yixef 06, Sb. 86, taseddart 03).

Lyid n Tasaedit ur yesei ara ḥellu yef lmut n urgaz-is, teğgel d tilemzit, ur as-d-yeqqim la aḥbib la lwali i tmeybunt meskint.

- **Leḥzen i d-yeylin yef Tasaedit mi as-d-teyli tadist.**

Md 01:

« *Thus teyli-d fell-as ddaewessu, si baba Lḥusin yer urgaz-is, yer mmi-s ; tsuy i Ṛebbi i tt-id-ixelqen : Aaa yemma mmi !...* »⁵⁵. (Seg yixef 07, Sb. 95, taseddart 01).

⁵² Idem, p. 70.

⁵³ Ibid, p. 85.

⁵⁴ Ibid, p. 86.

Mmi-s n Tsaedit ihun fell-as Yillu ur d-yeyli ara mazal-it yettħerrik deg uεebbuđ n yemma-s maca tamyar-tis tegguma ad tamen ay-agi, tenkeř-it mačči d mmi-s n mmi-s teggul ur d-ilul di lhara-is.

Md 01 :

« Aqcic-nni yedder ziy, a řfiy, aħeqq jeddi-m ma yeyli-d ...Rebbi d aħnin, ħamdullah. Am wakken ur tesli, teqqim tebbaqew, that, ur tefřiz ara d acu-t akka i d-tenna ! urεad i d-tekfi awal, nna řfiya tezwi irebbi-s, tđegger timeħremt seg wurfan, tekkat deg yimesřuqen-is, teqqar ; Ihi mačči-nney ! muqel anda akka i t-id-tewwimt ; telzem-iyi tkeffart ur d-yujjaq di tyeryert-iw... »⁵⁶.(Seg yixef 07, Sb. 104, taseddart 01).

Lfarħ n Tassaedit imi ur d-yeyli ara llufan yellan deg uεebbuđ-is, ihun Rebbi fell-as, yesseħbiber akk fell-as.

- **Lεar i as-tesbib twacult n Wat Lħağ i Taseedit**

Anda i byan ad tt-ssimsen s wayen ur tesei, s nnif-is i byan ad sluyen, sbibben-as ayen ur texdim, tadist-is seg urgaz-is nutni nekkřent qqaren-as n wayeđ.

Md 01 :

- **Awal n temyart**

« Tezfed akken sdat-s, tekcem yer texxamt-is, tremmu deg wurfan : Kunwi ħur-wen d aqeřřer, ma ħur-ney d lecyal n yirgazen ; ihi, dya ma yujjaq-d deg uxxam n At Lħağ xas ini-as nenger, ur nesei ara irgazen »⁵⁷.(Seg yixef wis 07, Sb. 105, taseddart 01).

Deg umedy-aagi ad naf tamyert tekkat di nnif n Tasaedit tameybunt tettgala yef lmalaykat ur nesei d acu yexdem.

Md 02 :

- **Awal n telwest**

⁵⁵ Ibid, p. 95.

⁵⁶ Ibidem, p. 104.

⁵⁷ SAHOUI Farida, op.cit, p. 105.

« ... Tmuqel Ynima Tasaedit allen-is ččurent d lkerh d nnhas, amer tezmir ad tt-tessery d tamuddirt. Gar yemma-s d yemma-s Dahbiya d kra nniđen n wat uxxam, ur tessetha yiwen, tserreh-d Ynima ssem yellan deg uqemmuc-is : Muqel anda ara teffred leaṛ-im, awi aḥdiḍ-im anda ur kem-ssinen ara »⁵⁸. (Seg yixef 07, Sb. 106, taseddart 01).

Nwala deg umedya-agi belli ula d talwest terna-d ssem-is i tmeybunt, ad tt-naf tekkat deg nnif n Tasaedit tessadar-d deg lqima-s, tetteayar-is s yir lehdur xas akken nettat ur texdem ayen s wacu ad tt-sedhi.

M2 :

« Aḥeqq jeddi ara truḥed s tqendurt-nni tuqrist ma tester-ikem, la tettmesxired yef yirgazen, ur tettsethiḍ ... Tettlaqabeḍ-iyi imi ur zwiḡey ara, d nekk axir wala tamerkut am kemm,... »⁵⁹. (Seg yixef 07, Sb. 107, taseddart 02).

Ula d talwest tesēa azref akken ad d-tefk array-is yef tuedrt n tmeṭṭut n gma-s ad tt-n af tebya ad tt-tessufey deg uxxam deg tqendurt i telsa.

« ...Aqemmuc n Ynima yugar lmedfeε:_ d acu i t-xeddmed deg Yiherqan ?! tyilleḍ ur walan ara medden mi i n-iruh bu tenyirt-nni n Urezqi n Saēid ! tezgiḍ deg wayla-nsen. Ihi, mačči d mmi-s n Zizi ; yerna aḥeqq jeddi, a tin i kem-iwalan ma terra-tt tmara, ma teskiddib... »⁶⁰. (Seg yixef 08, Sb. 110, taseddart 03).

Md 03 :

• Awal n ulwes-is Hend :

« Ur ḥwaḡey ara ad tt-waliy, ini-as ad teffey ney ad tt-ḍegrey yer terga am akken i ttdeggiren medden lḡifa »⁶¹. (Seg yixef 07, Sb. 106, taseddart 02).

⁵⁸ Idem, p. 106.

⁵⁹ Ibid, p. 107.

⁶⁰ Ibid, p. 110.

⁶¹ Ibidem, p. 106.

Ula d Hmed alwes-is yenteq-d yenna-d belli ula d netta ad tt-yehwi deg uxxam, yerna ad tt-ideggar akken i tt-deggiren medden lğifa.

- **Lbaţel i d-yennulfan yef Tsaedit i tt-yeğgan ur tettaf hed ad ibed tama-s.**

Md1 :

« Tasaedit, ur numin ara ayen tettwali d wayen tsell, thulfa ttawint-tt ttarrant-tt lemwaji, ur tezri anda ara tt-sersent. Tmuqqel akk at uxxam, ur tufi yiwen yer tama-s, ula ad-yehder yid-s ! tilawin, s usehluli-nsent, rrant ula d imyaren ad nejlin... »⁶². (Seg yixef 07, Sb. 106, taseddart 02).

Ahellel n Taseedit alwes-is Hend akken ad teqqim deg uxxam n Wat Lhağ akken ad trebbi mmi-is maca netta yeffey-as-d mgal.

Md2 :

« Nettat tettħellil deg-s akken ad teqqim ad trebbi mmi-s. netta yettdeggir tiferzezza yer ssebæa u sebæin yettizif, yerra-as-d s wurfan, yettsuyu Rabbi i t-id-ixelqen : Mmi-m ?! ttu tesqid mmi-m, a yir zerriæa ; Racid d mmi-tney, ad t-id-rebbiy xir-im »⁶³. (Seg yixef 08, Sb. 110, taseddart 01).

Aħriřet d uqlileħ n Taseedit yef leywab n mmi-is Racid i teğga di beřra yetturar yeddem-as-t ulwes-is Hend yerra-t s axxam n baba-s axxam n Wat Lhağ.

Md 01 :

« Tewwet deg yifassen-is tmeybunt, tenna :

- Ayen ur as-id-tekkised ara ?
- Mačči akka i xeddmn medden ! kullci d leeqel, mačči netta yewwi-t, nekk diy as-t-id-kksey...
- Ad ruħey ad t-id-rrey...tura... ! i as-terra s şsut qrib ibeħbeħ, nettat tettru, tettmeğgid... »⁶⁴. (Seg yixef 09, Sb. 122, Taseddart 03).

⁶² SAHOUI Farida, op.cit, p. 106.

⁶³ Idem, p. 110.

⁶⁴ Ibid, p. 122.

- **Amekti n Tasaedit yelli-s yemmuten.**

Md :

« Aqerru-is, yettruḥu yer wanda i d-tesea imenza-s, yer yelli-s Zubida i trebba azal n tmany wagguren. Tetṭef-itt tbuzewwayt alarmi teggugem maḍi, tdel-itt s tḥuḍiwt tazewwayt akken ad d-teffey. Meena, simmal tettzid, ssmana ney snat taqcict truḥ am waṭas n yigerdan... »⁶⁵. (Seg yixef 11, Sb. 133, taseddart 04).

Leḥzen n Tasaedit yef yelli-s Zubida yemmuten teḡḡa-as-d irebbi d ilem, tezsa-as ul-is i tmeybunt n Rebbi.

I.5. Isental inaddayen yellan deg wungal « Aggus »

I.5.1. Irmad qeddcent teqbayliyin

Deg wungal-a ad naf tanagalt tessemres aṭas n tseḍḍarin anda i d-tessebgan irmad d wansayen n tmurt n leqbayel am :

Fellu nterbibt n yimezzuyen s tsegnit d tuqqna-nsent s lxiḍ almi ḥlant akken ad rent timengucin.

Md1:

« Aṭas n tyemmatin d tsettutin i yulin yer Tgemmunt ad d-flunt i teḥdayin yur Tlekrimt, imi ddeqs-aya ur d-tṣubb ara yer yiḥerriwen. Mi arad-uyalent, ad d-awint lexyuḍ di tmezzuyin-nsent tileqqaqin. Uqbel ad qqnent timengucin n lfeṭṭa, ad tent-dehnent s zzit, ma ulac ad nezrent, dya ad eiwdent fellu »⁶⁶. (seg yixef 01, Sb. 11, taseddart 01).

Alqaḍ uzemmur, d armud deg tmurt n leqbayel, yal aseggas jamaʿen-t-id yaṣ akka yesea leetab.

Md 01:

« Alqaḍ n uzemmur yeeteb mačči d kra, akken yerna d lmuḥal ad stehzin deg ujmaʿ-ines »⁶⁷. (Seg yixef 01. Sb. 16, taseddart 03).

02 : *« Lawan n uzemmur, d lawan n leqdic ameqqran, deg ugris d*

⁶⁵ SAHOUI Farida, op.cit, p. 133.

⁶⁶ Idem, p. 11.

⁶⁷ Ibid, p. 16.

usemmeḍ, wama abuneqqar inettu deg yiḍarren akked yifassen, tikwal alarma jerhen. Aḥal n tikkal i d-teyli yiwet deg-sent mi ara d-tcerrew, ney i temmundel mi ara d-tzewwi... »⁶⁸. (Seg yixef 01, Sb. 16, taseddart 03).

I.5.2. Lḥif

Ad naf tanagalt, tessemres asentel « Lḥif », tebder-d amek yas yella lexšaṣ yer leqbayel maca tella tdukkli d lferḥ, tessebgen-d belli zik leqbayel i meṛra seeddar-d lexšaṣ.

Md 01 :

« Fiḥel aclax n tiṭ ney arfad n timmi, ṣrant akk ayen ilaqen d wayen ur nlaq ara. Yas ma ttruḥunt s tsebbaḍin tuqrisin d tqendyar tuffiṣin, yerna swadda ḥenturi, wi tent-yeṣran ? d εeryan yeṣṣer lḥif, msawan medden irkelli ;... »⁶⁹. (Seg yixef 01, Sb. 15, taseddart 02).

Md 02 :

« Di tuddar akken yella lxir i yennerna lḥif ! ula d arrac ur ten-yettaweḍ kra, qqimen d imectaḥ, dehhun s wurar d tuffya yer lexlawi. Kessen si ṣṣbeḥ alarmi qrib d azal, tetten abugli di lawan n ubakur ney absis di tili, di tallit n unebdu. Ttruḥun ḥafi d tserwula tuqrisin, tikwal ula d tuqrist ulac, ttawin iḥenzizen n uyrum acaetan d aεwin, mi zegren amnar n tewwurt ad εeddin qbel deg uεwin-nni :

-Aεwin yef tεebbuḍt yexwan ! i as-qqaren »⁷⁰. (Seg yixef 01, Sb. 18/19, taseddart 03).

Deg umedy-a-gi tessebgen-d tmarut lḥif-nni meqqren i ttidiren yemdanen ula d tuččit-n sen seg tmizar kan n tgella yellan lawan-nni, ula d lebsa ur sein ara ttusun asarwal n tfawtin.

I.5.3. Tuṣṣra n tmeṭṭut taqbaylit

Tameṭṭut taqbaylit, tettwassen s tuṣṣra si zik, s tkessiwt tahrawant d lfuḍa akked waggus yef wammas rnu-as amendil bu tesfifin yef uqerru-s. Zzin-is seg yiselsa-s, iselsa-s d azamul n tuṣṣra. Deg wungal-a, temmeslay-d tnagalt yef wanect-a.

⁶⁸ Ibidem, p.16.

⁶⁹ SAHOUI Farida, op.cit, p. 15.

⁷⁰ Idem, p. 18/19.

Md :

« Aggus d tḥuḍiwt, ney n testawt, zgan yef wammas ; deg-sen d tuşşta akked lḡehd, ma d timeḥremt ttarran-t ayebbar akkin »⁷¹. (Seg yixef 01, Sb. 16, taseddart 03).

I.5.4.Zzux

Deg wungal-a, tessemres tnagalt asentel n zzux n tmeṭṭut.

Md 01 :

Zzux n Ḡnima talwest n Taseedit ;« ... Nekk d yelli-s n Si Lḥusin n Hend, win ara iyi-yayen, ilaq-as ! yerna nekk ad ruḥey yer Lezzayer, eni ad zewḡey d agi ; xic !!! »⁷². (Seg yixef 01, Sb. 18, taseddart 01).

Ad naf ula d Ḡnima tettzuxu s tfamilt-is yef yergazen, ilaq win ara tt-yawin ad yili yufrar, ur ixuş wara, teqqar-as ad ruḥey ula yer Lezzayer ad tt-beddel tamurt.

Md 02 :

Zzux n nna Şfiya s wadeg i deg tezdey terbibt-is Feṭṭa i teḥseb am yelli-is tin izewwjen yer Lezzayer.

« Nna Şfiya tḥemmel lebni lʿali dayen, tḥemmel tamdint. Aḥal d abrid i tzux i tnuḍin d tlewsatin s zzher i tesʿa yelli-s :

- Feṭṭa-inu mačči i tmurt, amer ad twalimt lḥara-s di Lezzayer ad twehmemt, ad yefk Rebbi akk i teḥdayin ad ruḥent yer Leʿaşıma »⁷³. (Seg yixef 03, Sb. 33, taseddart 01).

Md 03 :

- **Zzux n nna Şfiya i teslit-is yef wasmi i tezweḡ.**

« Tislit-is tesmeḥsis kan, allen-is di lqaʿa. Melmi akka i d-thedder yid-s akken ad as-terr ?! tkemmel awal s zzux : Ur zriy amek i zewḡey,

⁷¹ Ibid, p. 16.

⁷² Idem, p. 18.

⁷³ SAHOUI Farida, op.cit, p. 33.

ney d acu id zzwağ mađi ! Seiy-d Mezryan ur zzmirey ara wađd u eecrin n ssna, meena ylint-iyi-d snat n tadisin uqbel, rniy-d Zahiya akked Ynima, ma d Belqasem d netta i d ayeddu aneggaru... »⁷⁴. (Seg yixef 03, Sb, 39, taseddart 01).

Ad naf Şfiya tettzuxu i teslit-is yef wasmi i tezweğ d wamek i d-tesea arraw-is wa deffir wayeđ s lehna d urgaz-is.

I.5.5.Lekdeb d ukellex n yigerdan

Zik, di tmurt n leqbayel, tkellixen i yigerdan, anda i ten-ttherrimen seg wałas n wučči qqaren-asen ur yelhi ara ad t-ččen yigerdan. Tanagalt tessemres aya-agi deg wungal-is, tebder-d amek i as-neskiddiben akken as-nekksen lqut.

Md 01:

« ... Igerdan, ma yella umeqful ha-t-ayen, ma ulac ad şebren ! amectuğ am wakken ulac-it, amectuğ icuba tislit ney yelli-s n medden yessnen i leqdic kan. Igerdan, ur eerden ara tasa n yikerri n leid wala tacriht n leali, ur ssinen d acu d ađiğan, qqaren-asen : « ur awen-ilaq ara » yerna ttamaen ! »⁷⁵. (Seg yixef 01, Sb. 19, taseddart 02).

I.5.6.Tayri

Tayri, d asentel uyur tazzalen akk imyura ttarun-d fell-as, deg wungal-a, temmeslay-d tñagalt yef tayri n umyar i teslit-is, anda i tt-iħemmel am yelli-s.

Md :

« ... Xas akken iħemmel-itt ałas, maca, sdat n temyart, ur yezmir ara ad-yini kra ! ačal n tikkal i tt-ikuber s kra, ama d aksum ney d ayen yellan, labeeda mi ara d-yuyal si ssuq. Tikkelt, yefka-as taşabunt n marsay s tuffra, asmi i d-tesea Racid ! » .(Seg yixef 02, Sb. 30, taseddart 03).

⁷⁴ Idem, p. 39.

⁷⁵ Ibid, p. 19.

I.5.7.Lmut

Tamattant n Lħusin n Ĥend amyar n Taseedit, yella d amyar igerrzen maca terna-t tmeṭṭut-is Şfiya.

Md1 :

« Kra kan-d sut lħara akked kra n yirgazen, mmaren-d lyaci ! di teswiet, axxam yeččur-d, wa yuli-d seg uxxam n wadda wayeḍ iṣubb-d si tiyilt. Ma d wid izedyen agni, ffyen-d qeccuc meccuc ; tameddit-nni kan berħen-d : Lħusin n Ĥend yewweḍ leḍfu n Rebbi »⁷⁶. (Seg yixef 03, Sb. 41, taseddart 03).

Tamattant n Mezyan, argaz n Taseedit s waṭṭan n Buħiḍ.

Md 02 :

« Ih, Mezyan yeḍfer baba-s, anwa i as-tt-ibyan akka i uxxam n baba Lħusin ? yemma-s tenzef di tlemmast n tyeryert, Taseedit tuzzel teṭṭef mmi-s, tugi ad as-tebru, meena anwa akka i d-yerran akka win-is ? Yal ta amek itt-tṣebber tayed »⁷⁷. (Seg yixef 05, Sb. 84, taseddart 02).

Tamattant n mmi-s n Taseedit, win yellan deg uḙebbuḍ-is asmi tekker ad teiwen xalti-s deg ubeggeḍ n uxxam s tumlilt teyli-d yeḍ sellum yeḍli-as-d llufan i deg tella s tadist.

• Tamattant n Şfiya, tamyart n Tasaedit.

Md :

« Teṭṭef afus n Racid, tessuden-it, rruħ yeffey yuḡal yer bab-is »⁷⁸.
(Seg yixef 14, Sb. 175, taseddart 01).

Tessebgen-d tmarut amek i as-yeffey rruħ i Şfiya.

• Tamattant n Ėebdellaṭif mmi-s n Dahbiya tanuḍt n Şfiya n uxxam n Wat Lħağ.

Md :

⁷⁶ SAHOUI Farida, op.cit, p. 30.

⁷⁷ Ibidem, p. 84.

⁷⁸ Idem, p. 175.

« Tenhewwal taddart d tid i as-d-yezzin. Seg yiherriwen yer lğemæa, si tmelluka yer uzayar, teyli-d rrehba am wakken yehzen ula d agama ; kullec d aberkan ! tiyita meqqret, yeffey lferh di lhara, lehzen yufa iman-is, yeereq ccyel i medden, dayen. Yuḡal wa yettšebbir wa, d tawayit i d-yeylin yef uxxam n baba Muḡend. Ebdellaṭif i d-yeḡḡan tameṭṭut-is s tadist tis tlata, wissen diḡ amek ara teḡru yid-s d win ara d-ilallen d awdiæ ?!... adrum n Wat Lḡaḡ yeččur d igujilen... ! »⁷⁹. (Seg yixef 16, Sb. 199, taseddart 04).

Deg tseddart-agi tessebgen-d tḡalt lehzen d lxiq meqqren i d-yeylin yef taddart s sebba n lmut Ebdellaṭif.

- **Lmut n Ynima talwest n Saædiya.**

Md :

« Lḡara n Wat Lḡaḡ mazal ur tekkaw ara seg yimeṭṭi, alarmi terna Ynima ; ula d nettat llan wid ara yettrun fell-as. Aṡas i d-trebba n yigujilen n uxxam, tqeddec ur teqdiæ, ur testeæfa, ur as-rran lxiṡ. Tewweḡ leæfu n Rebbi kra n lechur kan sdeffir n gma-s Hend i yewwi ucaḡuḡ n mmi-s d wayen akk i iwala di taggara n wussan-is »⁸⁰. (Seg yixef 16, Sb. 200, taseddart 01).

Deg tseddart-agi tessebgen-d tḡalt lmut n Ynima yef talwest n Saædiya, teḡzen lhara fell-as.

- **Lmut n Tasaædit**

« Akal, teḡḡa-t tara, ulac win ara t-ixedmen. Teqqur nneæma Rebbi, taymiwin n taga d tyeddiwt tukkekent, igran yuli-ten ubuneqar, afrasen sqaṡeen i umnar ! ula d taslent-nni tbeggen-d lyiḡ-is, aseggas-nni tugi ad tseyli ifer, segmi ulac win ara tt-iæelfen...lmal agugam ass-a isuy, yerra-d nnehta...iæssasen d wat Rebbi sawḡen rrehma d talwit

⁷⁹ Ibid, p. 199.

⁸⁰ Ibidem, p. 200.

i Tsaedit, tignawt temyumbas, d ayen teyli tseylit... »⁸¹. (Seg yixef 17, Sb. 216, taseddart 01).

Lmut n Racid mmi-s amenzu n Tasaedit win ihermen fell-as temmut ur twalat.

- **Lmut n Lhacimi, mmi-s n Tasaedit i nekkren yimawlan-is.**

Md :

« Am wakken i tenna yemma-tsen, yekfa kullec s lmut n Lhacimi, yewwit waṭṭan n uxenzir. Nnig n εecra n yiseggasen i yerna deffir n gma-s, yewweḍ leefu Rebbi di šbitar n Tizi Wezzu... »⁸². (Seg yixef 17, Sb. 221, taseddart 03).

I.5.8.Zzwağ

Zzwağ d asentel n lferḥ, i yesdukkulen gar urgaz d tmeṭṭut, d tddukkli n snat n twaculin s yisem n nnesba , tilin-t deg-s kra n leewayed, am wass wis kraḍ n yislan, isli ad yekker ad yeffey d leḥya seg yiεeggalen n twacult-is, ma d tislit, ṭalaben-as ad tesken lidṛat-is akked tqendurt yumsen d yidammen akken ad siyertent wa ad kksent ccek dakken islan šehḥan. Deg wungal-a, yettwabder-d usentel n zzwağ.

Zzwağ n Belqasem alwes n Taseedit, mmi-s n Dadda Lḥusin fell-as yeefu yerḥem d nnz Šfiya akked zwina yelli-s n Ḥmed n Yicerfiwen.

Md 01 :

« Ddurt uqbel tameyra n Belqasem n baba Lḥusin, lḥara n Wat Lḥağ teččur-d d inebgawen ; ama d wid i d-yussan si Lezzayer, ama d wid yuy lḥal di taddart yakan, am yiyriben ; ama d leḥbab, ama d iḍulan. Sin n yiqelwuca d yiwen n yikerri i ymezzlen, azgen n yikerri wwin-t i uxxam n teqcict »⁸³. (Seg yixef 04, Sb. 60, taseddart 01).

Md 02 :

« Azekka-nni, uqbel ad d-yecreq yiṭij, isli yekka amnaṛ ur d-yuyal ara alarmi d iḍ. Ma d tislit tufa-d iman-is tezweğ, seknen-d lidṛat-is,

⁸¹ SAHOUI Farida, op.cit, p. 216.

⁸² Ibidem, p. 221.

⁸³ SAHOUI Farida, op.cit, p. 60.

syertent, slan-d akk wat lhara... gerrzen di sin »⁸⁴. (Seg yixef 04, Sb. 62, taseddart 01).

Zzwağ n Ỳnima talwest n Tasaedit i yeqqimen açal tbur deg uxxam n baba-s d yiwen uxerraz aërab n Şşur Lyezlan.

Md :

« Yewwi-tt Hend yer Lezzayer akken ad as-yeg ttawil, teqqim d tamnafeqt i tt-yettawin deg uxxam n baba-s d win n Hend. Yas teqqim d iseggasen, tuyal tezweğ, yuy-itt uxerraz n lhuma anda yezdey Hend, yiwen n waërab n Şşur Lyezlan »⁸⁵. (Seg yixef 12, Sb. 158, taseddart 05).

- **Zzwağ n Lhacimi mmi-s n Tsaedit i nekkren yimawlan-is.**

Md :

« Aseggas d kra n wagguren, tedda-d Şaliha d tislit yur Lhacimi n Wat Eli di Tmellukt. Ur d-yezzi ara useggas mi tuyal Tasaedit d tasettit, Nabil akked Nadiya, d imenza n mmi-s, lulen dinna... »⁸⁶. (Seg yixef 12, Sb. 162, taseddart 02).

Tessebgen-d lfareh n Racid izewğen yerna yefka-as Rebbi dderya yeççur yirebbi n Tasaedit idal-d fell-as lfareh i terğa lesnin

I.5.9. Tismîn

Deg wungal « Aggus » n tnagalt Farida SAḤWI, ad naf tessemres asenel n tismîn am tismîn n temyart Şfiya di teslit-is Tasaedit mi tt-twala tcebbəh i urgaz-is, teqqim tettaḍsa yid-s, tefreḥ imi argaz-is tama-s.

Md 01 :

« Ziyen tuëer tuğla, ačas n tismîn i d-ilulen segmi tuyal d tamyart, tga nnuba i nneḥ. Tebya ad tæyyeḍ ney ad teffey yer wanda ur tsell i teḍsa n teslit-is ! am win i tt-yenyan ma tezha Tasaedit ney tekkes lxiq,

⁸⁴ Idem, p. 62.

⁸⁵ Ibid, p. 158.

⁸⁶ Ibid, p. 162.

tedda i lebyi-s d win n urgaz-is. Tettawi tettarra deg ufrag, tekcem, tuyal teffey-d si texxamt, am tin umi tewhel tmellalt... »⁸⁷. (Seg yixef 05, Sb. 73, taseddart 02).

Md 02 :

Tismin n Ynima si Titem uyur yerra uqcic yas akka argaz-is d aeggun.

« Ula d item terba-d, yerna yur-s uqcic... Ynima, yelbent-tt tismin, tusem ula deg ueggun ! texzer-itt yemma-s s yixef n tit, tefhem d akken yelli-s tende mur tufi. _ tin izewgen, ad tarew, i as-tenna yemma-s »⁸⁸. (Seg yixef wis 11, Sb. 135, taseddart 04).

I.5.10.Tikerkas n tlawin

Deg wungal « Aggus », tessemres tnagalt asentel n tkerkas n tlawin, deg-s temmeslay-d yef tkerkas i sxedment tlawin n Wat Lhağ akken ad ssimsent nnif n Tseedit, snulfant-d tahkayt, umnent-tt man-t zzuzrent-tt akk anda ma ddant akken ad tawed tedyant yer yirgazen wa ad ggalen ur d-ilul mmi-s n Tseedit gar-asen.

Md :

« Di lhara n Wat Lhağ, ta teqqar i ta, yal ta tehka i urgaz-is, win yeslan yewhem, yessusem. Di tazwara, ur fhimen ara taluft amek-itt, meena Nna Şfiya d yessi-s hkant-d amek tella taluft ney amek i ttefement kra seg-sent, ney amek i byant ad tt-inint. Imi tewwed yer yimyaren, yekfa wawal n tlawin ; yal yiwen ad iqabel lfael-is... ameqqran n udrum n Wat Lhağ, Lhağ Muhend Uyidir, yeggul s Rabbi d jedd-n sen ur d-ilul deg uxxam n Wat Lhağ, ur yerris yef yisem-n sen »⁸⁹. (Seg yixef 07, Sb. 105, taseddart 04).

I.5.11.Tukksa n llufan i yemma-s

Timetti taqbaylit, zik-nni, d ttin ilehhun s leqwanen, ma texdem tmettut kra ad tenfun, ney ad tenyen ney ahat as-kksen arraw-is. Deg wungal-a, nufa-d d akken tanagalt, temmeslay-

⁸⁷ Ibidem, p. 73.

⁸⁸ SAHOUI Farida, op.cit, p. 135.

⁸⁹ Idem, p. 105.

Ixef III: Teşledt

d yef neffu n Taseedit seg uxxam n Wat Lhağ, rnan kksen-as mmi-s amzun nsen wehd-sen nettat ur tettekki ara deg-s, ur tseï ara lħeq deg-s, ur tezmir ara ad tt-id-yali wawal yaş akka d lbaţel i sbibben fell-as, d læař ur texdim.

Taseedit, ugin ad tt-id-rren wat uxxam-is, fkan-as axxam at lxir di taddart anda tettidir xalti-s, tezdey deg-s nettat d mmi-s almi d ass i deg d-iruh ulwes-is irfed-as-t zdat n uxxam yewwi-t yeğğa-tt-id teqlileh yef mmi-s.

Md :

« ... tmugger-itt-id yemma-s n Nafæ, aqcic ukkud i yella yetturar, nettat tettali, yemma-s n Nafæ tettşubbu-d . uræad i d-telħiq yur-s, tezwar-d mebeid tenna-as-id :

-Yur-m i n-ttedduy, muqel winna i am-yewwin mmi-m, d yiwen n urgaz d aberřani.

- D aberřani ?!

- Yenna-d Nafæ-iw : d azuran ciřuh, d awezzlan, ha-t-aya...

-din din tcum-itt, tuzzel yer uxxam n xalti-s :

- Wwin-iyi Racid, řriy d Zizi Ĥend i tt-ixedmen.

Di lawan-nni, ha-t-an ikcem-d urgaz n xalti-s, yenna-as :

Muggrey-d Ĥend i ukessar, yewwi Racid... »⁹⁰. (Seg yixef 09, Sb. 122, taseddart 01).

I.5.12.Lyerba

Lyerba, mačči kan d win ad izeggren lebħuř, yella anda amdan ad yettuneħsab d ayrib ula deg tmurt-is. Tanagalt, deg wullis-is, temmeslay-d yef wamek teğğa Tsaedit axxam n urgaz-is, mmi-s yebæed fell-as, nettat tuyal tettidir di lħara n Wat Ĥemmu.

Md :

⁹⁰ SAHOUI Farida, op.cit, p. 122.

« Yufa-tt-id waggur n Remḍan di tegnit n ddiq, mmi-s yebɛed fell-as, terna lyerba...atg »⁹¹. (Seg yixef 10, Sb. 127, taseddart 02).

I.5.13. Talallit

Deg wungal-a « agguṣ », temmeslay-d tmaru-tt yef llufan i yunzan yimawlan-is, rran-t d aḥram s lbaṭel uqbel talallit-is, temmeslay-d yef wasmi i d-terba Tasaɛdit, yerna yur-s uqcic i wumi tefka isem Lhacimi.

Md 01 :

« Tasaɛdit teḡḡa-d aqcic, ilul-d d awfayan d acebḥan, ad as-tiniḍ d itri. Yemma-s tettmuqqul-it ur tumin ad yidir deffir n lyiḍ i tt-ikecmen. Semman-t s Rḥbbi d Nnbi d lmalayek timeɛzuzun, gezment-as timiṭ i uqcic i d-ilulen »⁹². (Seg yixef 10, Sb. 129, taseddart 03).

Md 02 :

« Imi llufan ilul-d yekmel, txezzer xalti Ṭawes yemma-s n uqcic, testeqsa-tt amek ara as-tsemmi ?! Tayemmat tella yakan thegga-as isem « Lhacimi » »⁹³. (Seg yixef 10, Sb. 130, taseddart 02).

I.5.14. Limin

Limin n Taseɛdit d akken ad yas wass ad tban tidett, ad iban mmi-s d mmi-s n uxxam n Wat Lḥaḡ.

Md :

« Ass-nni i yef ara teffey si taddart, tezzi-d yer kra deg-sent, tenna-asent : Cfumt yef wass-a, ma ur twalamt ara s wallen-nkent d mmi-s n Mezyan n Lḥusin n Hend n Wat Lḥaḡ, ḥeeqqremt-iyi deg yilmaten merra »⁹⁴. (Seg yixef 11, Sb.134, taseddart 03).

⁹¹ Idem, p. 127.

⁹² Ibidem, p. 129.

⁹³ SAHOUI Farida, op.cit, p. 130.

⁹⁴ Ibidem, p. 134.

I.5.15. Urar n lxalat

Zik, ulac rradyu ney tilizri ney allalen n ccna akken ad ssmeḥsen yimdanen, deg tmeyriwin sexdament tlawin ibendyar ney tibidunin ttawint-d tizlatin s wacu ara kksent lxiq. Deg wungal « Aggus » temmeslay-d tñagalt yef wurar i xedment tlawin deg tmeyra n Ḥsen u Lmulud.

Md :

Seg (yixef 11, Sb. 137,d akemmel i tseddart tis 03 seg usebtar 136) :
« ... *Ceḍhent tlawin s tuyac n zzhu i d-ttawint s tñidunin, d
tirebbuyaε, ta tettyenni, ta tekkat llir, tiyaḍ ttserriḥent-d i teyratin ;*

Ini-as i mm-leeyun n Ṭawes

Balak ad taves,

Aql-i-in deg ussan-a

Dayen tura tekfa lyerba

Ney ;

Sniwa n yifengalen,

Deg udrar i d-uyalen ;

Tiyratin a tilawin,

D tameyra n win ezizen »⁹⁵.

I.5.16. Azenzi lḥenni

Azenzi n lḥenni, d yiwen n šṣenf n tmedyazt taqbaylit tamensayt, i d-ttawin di lfuruh, mi ara qqnen lḥenni. Deg wungal « Aggus », tebder-it-id tñagalt mi i d-temmeslay yef tmeyra n Ḥsen u Lmulud.

Md:

⁹⁵ SAHOUI Farida, op.cit, p. 136.

Seg yixef 11, Sb. 137, taseddart 03 :« *Lħenni yuzzen-it Taher n tewwurt, d netta i yessenzen lħenni i waṭas n yislan n tuddar i d-yezzin i Yiħerriwen :*

Ad zenzey lħenni ay imuraren,

Lħenni yedda-d deg urawen...

Tewwi-t tlaṭsa mm ssebea yimwen,

Tezger-itt lebħur yer tmurt irumiyen,

Tiyratin a tilawin,

Tin ur d-n-seyret ad d-teseu akniwen... »⁹⁶.

I.5.17.Ccree

Deg wungal-a « Aggus », temmeslay-d tnagalt yef ccree i tcuree Tsaedit akken ad beyyen lħeq n mmi-s Lħacimi.

Md 01:

« *D iseggasen d wamek i tessufey Tasaedit lkarṭa akken ad terr lħeq n mmi-s. Taluft tewweḍ yer ccree n urumi, wamma win tceṛeit n Nnbi ur d-yewwi ara* ». (Seg yixef 12, Sb. 159, taseddart 01).

Tessebgen-d tmaru-tt leṭtab d nnmara terwa Tasaedit akken ad d-terr azref n mmi-s ad tt-naf ur teḡḡi la ccree arumi wala win n Nnbi xas akken ccree adeyyani ur as-d-yewwi wara acu kan ur teqdiε ara layas.

Md 02 :

« *Tenwa ad teṭṭef abugaṭu lħemmuten akken ad terz ccree yer Tizi Wezzu, tuyal teṭṭef yiwen n ubugaṭu deg yilmaten, d amdakkel aqdim n Eli n Zizi Lmulud. Tuyal-d Si tizi Wezzu ulac ajdid di taluft-is, teεya,*

⁹⁶ SAHOUI Farida, op.cit, p. 137.

tettazzal ad tzer d acu ilaqen ad t-texdem, tufa-d ulac... »⁹⁷. (Seg yixef 12, Sb. 161, taseddart 01).

Tasaedit terwa tazla anda ad tt-naf tettef abugaṭu n Yiḥemmuten akken ad as-yerrez ccree akken ma yella ad d-ifarej Rebbi fell-as. Acu kan tuyalin-is

1.4.18. Lewşaya

Deg wungal « Aggus » temmeslay-d tñagalt yef lewşaya i tefka temyart i mmi-s n mmi-s, lewşaya n nna Şfiya i Racid uqbel ad taweḍ leefu Rebbi. **Md :** « *_Ssel-iyi-d, a tarwiḥt, testeqsayed-iyi-d atas yef yemma-k, aḥeqq tabbuct ma skaddbey fell-ak, annay tezriḍ nḥemmel-ik. Ayen i d-yedran mačči s lebyi-nney. Asmi mezziyed nugi-ak ad tezred ma d tura meqqred, steqsi fell-as a mmi. Yemma-k yiwet kan, ama telha, ama txuṣṣ »⁹⁸. (Seg yixef 14, Sb. 173, taseddart 02).*

II.Assay yellan gar yisental d uzwel « Aggus »

Ungal « Aggus » n FARIDA SAḤWI yennal-d ttbut yef nnif acku di tmetti taqbaylit tameṭṭut iwumi yemmut wergaz-is ilaq ad d-tessers ney ad d-tæddi ddaw n usenduq-nni ad d-tessares « aggus ».

Seg yisental-a, yellan deg wungal « Aggus » n Farida Saḥwi, nufa-d d akken ullis-a, d ayen tteicint tudrin n leqbayel zik-nni, d awal yettezzin yef wamek tettidir tmetṭut deg uxxam-is, d wamek tettmagar iyeblan-is, d taḥawact yef wayen tedder tyemmat Tasaedit zik-nni d lbaṭel i d-yennulfan fell-as d leaṛ i as-sbibben ur tesseit, d tismen n tlawin ama d tilewsatin ama d tinuḍin seg-s, d aḥqar n temyart tislit-is i as-ixeddmn akk lecyal-is war ma yuli-tt-id kra, alwes i as-yekksen mmi-s, iqdem-itt seg uxxam n urgaz-is, d llufan i trebba war yisem n baba-s, anadi n tmaybunt n ciṭ n lehna ur tt-tufi.

Ungal-a, tefka-as azwel « Aggus » acku seg yisental i tessemres deg wungal-is seg tazwara-s almi d taggara-s tessebgen-d d akken aggus mačči kan d ayen ara tebgas tmetṭut yef wammas-is ney ad d-tessers yef neac n urgaz-is. Aggus, d abegges akken ad tqabel Tasaedit lbaṭel i ceddand fell-as s ṣṣber, aggus d asenqed n tmetti yeččuṛen d nnḥas d yimenyan d tismen, d abegges n umennuy d yiman-is d tmetti-is, d atasenduqt n yiḥulfan-is yebyan lḥeq maca lḥeq-is beggsent s usaru n lbaṭel anda ur yenfiḥ limin wala ccree.

⁹⁷ Idem, p. 161.

⁹⁸ Ibidem, p. 173.

II.1. Tudsa n yiwudam d wassay i sean deg usnemi n yisental deg wungal « Aggus »

II.1.1. Iwudam igejdanen

- **Tasaedit** : d tin i yef yeddawar wullis, d awadem agejdan, d tagujilt i d-izewgen s axxam n Wat Lhağ maca heqqren-tt, seëddan fell-as lbaṭel.

- **Nna Şfiya** : d tamyart n Tasaedit, d taweërant.

- **Ynima** : d talwest n Tasaedit, d taweërant, d tazewwaxt, teččuṛ d tismin, d tamesbaṭlit.

II.1.2. Iwudam inaddayen

- Nna Cabḥa, Zalla, Dahbiya, Werdiya n yibuseaden d tiğiratin n Tasaedit, d tinuḍin n Şfiya.

- **Zahya** : d yelli-s n Şfiya, d talwest n Tasaedit i zewwgen deg taddart akked mmi-s eëmmi-s.

- **Talekrimt** : d tamyart n tgemmunt, d lqabla, tettdawi tilawin yellan s tadist.

- **Yamina** : d talwest n Tasaedit, d tarbibt n Şfiya izedyen di Lezzayer.

- **Nna Terkiya** : d lqabla tamezwarut yellan di Şṣbitar n Yilmaten.

- **Si Lḥusin n Hend** : d amyār n Tasaedit, d argaz n Şfiya, d amdan yelhan maca terna-t tmeṭṭut-is.

- **Sliman n Hend** : d gma-s n Lḥusin n Hend, d aḍeggal-is dayen, d amezwaru igan lqermud n legliz deg taddart.

- **Nna Lḡuher** : d taxeggat, d lğiran n uxxam n Wat Lhağ.

- **Elğiya** : d tislit n Nna Lḡuher i zedyen deg Wat Yiraten.

- **Zizi Lmulud** : d argaz n Lḡuher i yellan zik di leeskeṛ n Fransa, di lgirr n lalman.

- **Hend d Belqasem** : d ilusan n Tasaedit, llan lhan maca deg taggara ffyen-as-d i Tasaedit Mgal, heqqren-tt kksen-as mmi-s nfan-tt seg uxxam n Wat Lhağ.

- **Mezzyan** : d argaz n Tasaedit yemmuten, yeğğa-tt-id s tadist.

- **Muḥend Akli** : d gma-s n Tasaedit, iruḥen yer Fransa ur d-yuḡal ara.

- **Ėbderrahman** : d gma-s n tmeṭṭut n gma-s n Tasaedit, yettidir di Fransa.

Ixef III: Teşledt

- **Nna Cabħa** : d tameţţut n gma-s n Tasaedit, di tazwara tella tħemmel-itt, maca asmi i as-d-sbibben læar wat uxxam-is tyunza-tt.
- **Zwina** : d tameţţut n Belqasem, d tanuđt n Tasaedit, yezgan deg texxamt-is.
- **Fetħa** : d talwest n Tasaedit, tæac di Lezzayer.
- **Ṭawes** : d xalti-s n Tasaedit, tezdey deg tmuelluka.
- **Wiza** : d yelli-s n Ṭawes.
- **Racid** : d mmi-s n Tasaedit amenzu i as-kksen wat uxxam-is, temmut ur twalat.
- **Lhacimi** : d mmi-s n Tasaedit iħerrmen seg yisem n yimawlan-is.
- **Şaliħa** : d tameţţut n Lhacimi, d tislit n Tasaedit.
- **Nabil akked Nadiya** : d arraw n Lhacimi, d arraw n mmi-s n Tasaedit.
- **Malik** : d mmi-s n Racid, d mmi-s n mmi-s n Tasaedit.

1. Iswan n tmarut seg tira n wungal «Aggus »

- Asnerni n tutlayt taqbaylit.
- Abeggen n wamek tettidir tmeţţut deg tmetti tamensayt.
- Asmekti n ccawat n tudert n yimdanen.
- Lħif d nnif d wawal n yirgazen ur yettruzun.
- Ccek yezmer ad yuṭal d tidet ma ssnernan deg-s yimdanen.
- Abeggen n yirmad xeddment tlawin ama deg uxxam ama deg beħra zik nni.

Taggrayt

Deg taggara n yixef-a n tesledt, nessawed deg-s ad nessebgen asentel agejdan i d-yewwin yef lħif d lbaţel i d-tæac Tasaedit yettuneħsaben d awadem agejdan deg wungal-a imi fell-as i tettezzi teħkayt seg tazwara n wungal almi d taggara-s, nefka-d isallen i d-yessebganen anect-a, am lħif i tesædda deg uxxam n urgaz-is yer temyart-is d telwest-is d lbaţel akked læar i as-sbibben ur tt-tesei, asmi i tt-qedfen deg nnif-is, nnan-as llufan yellan deg uæbbuđ-is mačči n twacult-nsen d aħram.

Ma d isental inaddayen yellan deg wungal « Aggus » n Farida Saħwi. Yal asentel nessefhem-it-id, nerna nefka-d fell-as imedyaten. Isental-a inaddayen i d-nufa azal n 18 deg-

Ixef III: Teşledt

sen, am tayri, limin, lyerba, tismin, tikerkas,...atg akk d isental icudden yer wamek tettidir tmetti taqbaylit taqburt, d wamek ttidiren leɛruc n leqbayel.

Ungal « Aggus », d ungal yeččuren d iwudam, yal awadem deffir-s tadyant, neered nbeggen-d yal yiwen deg-sen. Yal awadem, nenna-d d acu i d adeg-is, d tedyant yellan deffir-s acku lamer ulac iwudam ara ixedmen tigawin, ur d-ttilin ara yinedruyen.

Deg taggara, seg yisental akk i d-nufa, nessebgen-d assay i ten-icudden d uzwel n uɖris d yiswan n tmarut seg tira-is.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tasekla, d agerruj, d abrid n wayen i d-snulfan imezwura, d wayen ara d-snulfuyen tura wiyad. Tedder d timawit, wa yeqqar-itt i wa, seg yimi yer tmezzuyt. temhez tuyal, tettwaseklas, tettwaru, tettwasuqel. Tasekla ur teqqim ara kan deg ubrid n timawit, deg tewsatim timensayin am yisefra d tmucuha d yinzan d tmeɛɛayin. Tasekla tennerna, kemmlen-d fell-as ayen yellan d amiran, snulfan-d tiwsatin timaynutin i yelhan s waṭas am ; wungal, tullist d umezgun.

Nekkni, deg ukatay-a, nessawed nebda leqdic-nney yef sin yihricen. Ahric azrayan, newwi-d deg-s isallen yef tsekla, am ; tsekla yuran tettwasekles s tmaziyt, tasekla tamaziyt yettwajerden, tasekla yettwaskelsen d tsekla tatrart yuran. Akken nessawed nefka-d azar n wungal aqbayli, tawsit i d-ibanen i tikkelt tamenzut yef ufus n Beleid At Eli deg wullis-is ayezzfan « Lwali n udrar » deg yiseggasen n 40 i d-suffyen yimrabden irumiyeen deg zzmamat n Beleid. Syin, bdan wungalen nniḍen teffyen-d deffir-s s tutlayt tamaziyt maca mačči s waṭas, almi d iseggasen 90 d tassawent i d-tetṭerdeq tira n wungal s tuget, tira-agi tefteḥ abrid i wiyad ad suqqlen ungalen seg tutlayt taberranit yer tutlayt tamaziyt, ula d tameṭṭut tufrar-d deg tira n wungal, anda i as-tettunefka tegnit ad tesnerni deg tutlayt wa ad tessebgen iman-is deg tmetti-is d tyita yef yizerfan-is imi seg zik tameṭṭut ttwakksen-as atas n yizerfan. Akken nessawed nemmeslay-d dayen yef tsentalant imi azwel n tezrawt-nney d « Tasleḍt tasentalant n wungal Aggus n Farida Saḥwi ». Tasentalant, d tussna n usentel, d tazrewt iqeddacen yef usentel yettilin deg uḍris. D ahric ussnan, yessexdam umdan akken ad yefhem agbur n uḍris d wayen yellan deg-s, d wassay i cudden gar yisental, ama gar usentel agejda d yisental inaddayen ama gar yisental inaddayen wagar-asen, isental ara ay-d-yefken tikti yef wayen i yef yettezzi umaru deg uḍris-is.

Ahric wis sin, d ahric n tesleḍt. Seg tesleḍt i nexdem i wungal-a Aggus, nessawed nemmeslay-d yef uzwel i as-tefka tɛagalt i wungal-is, azwel i d-yeskanayen allal s wacu tettaggas tameṭṭut taqbaylit ammas-is, aggus i yettuneḥsaben d azamul n nnif d lḥerma n tameṭṭut taqbaylit, aggus i as-ttarran wat uxxam-is d win ara terr yef temḍelt n urgaz-is ma yemmut. Tutlayt i tessexdem tmarut, d tutlayt tamesbayurt, d tutlayt n tyemmat, d tantala taqbaylit tafessast isehlen i yimeyri as-yefhem, tessexdem inzani d umezber d uzuzen i yettuneḥsaben gar tewsatim timawiyin timensayin, tesseqdec tifyar tisrawsanin d tenmegla, ...atg.

Akken nessawedj nessufey-d isental yellan deg wungal. Nsuffey-d asentel agejdan « lhif d lbaṭel » i tesædda Tasaedit di ddunit-is akked yiεeggalen n twacult-is (argaz-is d yimɣaren-is akked yilusan-is), rran-tt i leqdic, ama deg uxxam ama deg lexla, deg taggara mi yemmut urgaz-is rnan-d fell-as lbaṭel, llufan iḥerrmen seg yimawlan-is rran-t d aḥram, suffyen-t seg yisem n twacult-is, mmi-s n Taseedit iwumi tewwet ad as-d-terr azref-is maca temmut ur tewwidj lebyi-s, ur d-terri mmi-s amenzu i as-yettwakksen, ur d-terri isem n twacult i mmi-s i d-ilulen s yimawlan maca arrant war imawlan.

Deg taggara n leqdic-nney, nessawedj nufa-d d akken turdiwin i d-nefka deg tezwert d tid iqerrben yer tririt iṣeḥḥan, acku tanagalt, temmeslay-d yef tedyant n tmeṭṭut. Tameṭṭut ibeggsen tudert n lhif, tayemmat iwumi beggsen læaṛ ur tseɛi, tayemmat yewwten ad terr isem n mmi-s maca timetti d taḥeqqart, ur tseɛi ara iḥulfan, tetteddu kan s leqwanen, ula d leqwanen i d-ssufyen yef Tsaedit, d leqwanen imeṣbaṭuiyen, temmut, ur twala mmi-s amenzu, ur tezmir ad terr isem i mmi-is nniḍen i ḥerrmen seg yisem n baba-s. tanagalt, deg tira-s i wungal « Aggus », tessawedj-aney-d aberruy seg wayen i d-tedder tmeṭṭut taqbaylit di tallit tamensayt.

Tiybula

1.Idlisen n teqbaylit

- BENGANA Chabha, *Amsebrid*, Ed Imru, 2018.
- SAADI Nabila, *Tamsalt n tmagit deg wungal yettwarun s teqbaylit*, Ed, Tamaziyt tura, HCA, 2011.

2.Idlisen n tefransist

- AIT OUALI Nesserline, *L'écriture romanesque kabyle d'expression berbère*, 1946/2014, Ed, L'odyssée, 2015.
- CHARTIER Pierre, *Introduction aux théories du roman*, Ed, Bordas, paris, 1990.
- JEROME Roger, *La critique littéraire*, ed, Dunod, Paris, 1997.
- PELTIER Mourice, *Lire des romans historique au quotidien*, Cycle 3, Dijon, Scem-crdq, Bourgagne, 2008.
- RAIMOND Michel, *Le roman*, 2, Ed, Armand colin, paris, 2002.
- REUTER Yves, *Analyse du récit*, Armond colin, 2005.

3.Isegzawalen n tmaziyt

- BOUAMARA Kamel, *ISSIN WIS SIN, Asegzawal n teqbaylit*, Ed, revue et augmentée, l'Odyssée, Tizi-ouzou, 2017.
- SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed, L'odyssée, tizi-ouzou, 2012.

4.Isegzawalen n tefransist

- BOUCHIKHI Ahmed, *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire*, 2009, Ed, Afrique orient.
- BLANCHET Philippe, *Dictionnaire du français regional de provence*, Paris, ed, Bonneton, 1991.

5.Imagraden n tmaziyt

- BAHRI Dehia, *Aserwes gar tewsatn n tsekla taqbaykit tamirant (ungal, tullist, amezgun)*, Tazrewt n master tasekla, Tasdawit Akli Mohand Oulhadj, 2019/2020.

6.Imagraden n tefransist

- DRUON Mourice, *Article extrait, de l'ouvrage Larousse « Dictionnaire Mondial de littérature*, 2002.
- MUCCHIELLI Alex, *Les méthodes qualitatives*, paris, PUF, 1991.

7. Timsirin n tmaziyt

-CHIKHI Mokrane, *Tamsirt : amezruy n tsekla tamaziyt*, aswir wis sin tasekla, Bejaia, 2018.

8.Tansa

-www.perse.fr/web/revues/home/perse. Le thème selon la critique thématique, Michel COLLOT.

Amawal

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Tiybula
Adeg	Espace	SALHI (M. A.), <i>Asegzawal ame zzyan n tsekla (Petit Dictionnaire de littérature)</i> , Ed. L'Odysee, 2017, p11.
Adiwenni	Dialogue	yamun.com/Amawal-n-Tmazight-Tatrart-editioncorrigee-et-augmentee-par-Habib-Allah-Mansouri.pdf, p. 42.
Aglam	Description	yamun.com/Amawal-n-Tmazight-Tatrart-editioncorrigee-et-augmentee-par-Habib-Allah-Mansouri.pdf, p. 41.
Akud	Temps	SALHI (M. A.), Op. cit, p14.
Ilaw	Réel	yamun.com/Amawal-n-Tmazight-Tatrart-editioncorrigee-et-augmentee-par-Habib-Allah-Mansouri.pdf, p. 107.
Tagejdant	Principale	yamun.com/Amawal-n-Tmazight-Tatrart-editioncorrigee-et-augmentee-par-Habib-Allah-Mansouri.pdf, p. 99.
Tasiwelt	Narration	yamun.com/Amawal-n-Tmazight-Tatrart-editioncorrigee-et-augmentee-par-Habib-Allah-Mansouri.pdf, p. 85.
Tasentalant	Thématique	yamun.com/Amawal-n-Tmazight-Tatrart-editioncorrigee-et-augmentee-par-Habib-Allah-Mansouri.pdf, p. 308.
Tasledt	Analyse	SALHI (M. A.), Op. cit, p122.
Takerrist	Intrigue	yamun.com/Amawal-n-Tmazight-Tatrart-editioncorrigee-et-augmentee-par-Habib-Allah-Mansouri.pdf, p. 122.
Tawsit	Genre	yamun.com/Amawal-n-Tmazight-Tatrart-editioncorrigee-et-augmentee-par-Habib-Allah-Mansouri.pdf, p. 62.

Tazrawt	Etude	http://www.ayamun.com/Habib-Allah_Mansouri_Inventaire_des_neologismes_amazighs.pdf , p. 51.
Awadem	Personnage	SALHI (M. A.), Op. cit, p121.
Tayawsa	Objet	Ibid, p. 114.
Tizri	Théorie	http://www.ayamun.com/Habib-Allah_Mansouri_Inventaire_des_neologismes_amazighs.pdf , p. 118.
Ungal	Roman	yamun.com/Amawal-n-Tmazight-Tatrart-editioncorrigee-et-augmentee-par-Habib-Allah-Mansouri.pdf , p. 112.